



# CUENTAS ANUALES DEFINITIVAS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN PARA EL EJERCICIO 2019

CT/CA-007/2020/ES

En aplicación del artículo 102 del Reglamento financiero del Centro de Traducción

## PARTES INTEGRANTES DE LAS CUENTAS ANUALES

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN .....	2
A.1 Balance .....	2
A.2 Estado de resultados financieros .....	3
A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto .....	4
A.4 Estado de flujos de tesorería .....	5
A.5 Notas a los estados financieros .....	6
A.6 Otras informaciones .....	25
INFORMES SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN.....	28
B.1. Principios presupuestarios .....	29
B.2. Tipo de créditos.....	29
B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2019 y utilización de los créditos C1 .....	30
B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2019 y utilización de los créditos C8.....	31
B.5. Resultado presupuestario .....	32
B.6. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico .....	34
B.7. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2019 .....	35
B.8. Listado de transferencias 2019 .....	37
INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2019 .....	38
C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	39
C.2 Logro de los objetivos para el ejercicio .....	47

# ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

## A.1 Balance

en EUR

	ACTIVOS	Nota	31.12.2019	31.12.2018	Variación en %
<b>A.</b>	<b>ACTIVO NO EXIGIBLE</b>		369 665,00	744 482,00	-50,35 %
	INMOVILIZADO INMATERIAL	1	46 310,00	182 963,00	-74,69 %
	Programas informáticos		46 310,00	182 963,00	-74,69 %
	Programas informáticos en vigor		0,00	0	n/a
	INMOVILIZADO MATERIAL	2	323 355,00	561 519,00	-42,41 %
	Equipos informáticos		76 918,00	268 375,00	-71,34 %
	Mobiliario y parque móvil		27 104,00	32 287,00	-16,05 %
	Instalaciones, máquinas y equipos		12 727,00	169	7430,77 %
	Otras instalaciones		206 606,00	260 688,00	-20,75 %
<b>B.</b>	<b>ACTIVO EXIGIBLE</b>		28 952 023,96	32 885 618,07	-11,96 %
	EXISTENCIAS		1 093 000,00	927 000,00	17,91 %
	Trabajos en curso	3	1 093 000,00	927 000,00	17,91 %
	CRÉDITOS A CORTO PLAZO		17 814 927,84	2 665 631,69	568,32 %
	IVA abonado y otro recuperable de los Estados miembros	4	10 336,50	24 365,15	-57,58 %
	Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE	5	445 538,50	384 324,10	15,93 %
	Ingresos devengados de instituciones y organismos de la UE	5	2 578 332,99	2 016 065,63	27,89 %
	Otros ingresos devengados		0,00	0,00	n/a
	Gastos diferidos	6	187 997,84	199 037,90	-5,55 %
	Depósitos pagaderos en el plazo de tres meses a un año	8	14 517 628,30	0,00	n/a
	Títulos de crédito diversos	7	75 093,71	41 838,91	79,48 %
	LIQUIDEZ Y FLUJOS DE CAJA EQUIVALENTE	8	10 044 096,12	29 292 986,38	-65,71 %
	<b>TOTAL</b>		<b>29 321 688,96</b>	<b>33 630 100,07</b>	<b>-12,81 %</b>

	PASIVO	Nota	31.12.2019	31.12.2018	Variación en %
<b>A.</b>	<b>PASIVO EXIGIBLE</b>		2 820 982,20	4 047 717,07	-30,31 %
	CUENTAS PENDIENTES DE PAGO		2 820 982,20	4 047 717,07	-30,31 %
	Gastos pendientes de pago	9	1 998 990,51	2 371 227,22	-15,70 %
	Proveedores	10	446 005,39	123 568,42	260,94 %
	Prefinanciación recibida	11	347 179,20	1 548 227,21	-77,58 %
	Otras deudas	12	28 807,10	4 694,22	513,67 %
<b>B.</b>	<b>ACTIVO/PASIVO NETO</b>		26 500 706,76	29 582 383,00	-10,42 %
	Reservas	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Resultado acumulado de ejercicios financieros anteriores		13 052 916,67	15 956 057,95	-18,19 %
	Resultado económico del ejercicio		-3 081 676,24	-2 903 141,28	6,15 %
	<b>TOTAL</b>		<b>29 321 688,96</b>	<b>33 630 100,07</b>	<b>-12,81 %</b>

## A.2 Estado de resultados financieros

en EUR

	Nota	2019	2018	Variación en %
<b>INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO</b>		<b>39 258 436,74</b>	<b>43 124 568,23</b>	<b>-8,97 %</b>
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>		<b>38 443 418,83</b>	<b>41 989 987,61</b>	<b>-8,45 %</b>
Traducciones	14	36 560 347,19	40 539 061,68	-9,81 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	15	733 668,64	734 002,93	-0,05 %
Terminología	16	867 825,00	401 400,00	116,20 %
Listas de términos	17	151 172,00	185 066,00	-18,31 %
Subtitulado	18	130 406,00	128 207,00	1,72 %
Otros ingresos por operaciones	19	0,00	2 250,00	n/a
<b>OTROS INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO</b>		<b>815 017,91</b>	<b>1 134 580,62</b>	<b>-28,17 %</b>
Venta de los activos inmovilizados		0,00	0,00	n/a
Subvención para el alquiler del Gobierno de Luxemburgo*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Ingresos varios	21	405 767,91	420 330,62	-3,46 %
Variaciones de trabajos en curso	3	166 000,00	471 000,00	-64,76 %
<b>GASTOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>42 350 180,28</b>	<b>46 034 498,42</b>	<b>-8,00 %</b>
Gastos de personal	22	23 400 356,08	23 601 144,08	-0,85 %
Gastos administrativos	23	8 298 785,68	9 010 036,80	-7,89 %
Gastos de funcionamiento	24	10 651 038,52	13 423 317,54	-20,65 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>-3 091 743,54</b>	<b>-2 909 930,19</b>	<b>6,25 %</b>
<b>INGRESOS DE OPERACIONES FINANCIERAS</b>		<b>11 436,23</b>	<b>7 899,42</b>	<b>44,77 %</b>
Intereses bancarios		11 298,55	7 795,67	44,93 %
Ganancias por cambio de divisa		137,68	103,75	32,70 %
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>		<b>1 368,93</b>	<b>1 110,51</b>	<b>23,27 %</b>
Gastos bancarios		1 034,49	995,91	3,87 %
Pérdidas por cambio de divisa		334,44	114,6	191,83 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DISTINTAS A LAS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>10 067,30</b>	<b>6 788,91</b>	<b>48,29 %</b>
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>		<b>-3 081 676,24</b>	<b>-2 903 141,28</b>	<b>6,15 %</b>
<b>SUPERÁVIT/DÉFICIT DE ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>n/a</b>
<b>RESULTADO ECONÓMICO DEL EJERCICIO</b>		<b>-3 081 676,24</b>	<b>-2 903 141,28</b>	<b>6,15 %</b>

\* Transacción sin contraprestación.

### A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto

en EUR

	Nota	Reservas*		Superávit/déficit acumulado	Resultado económico del ejercicio	Neto total activo/pasivo
		Capital	Reservas			
<b>Situación a 31 de diciembre de 2017</b>		0,00	16 529 466,33	20 112 553,32	-4 156 495,37	32 485 524,28
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2017		0,00	0,00	-4 156 495,37	4 156 495,37	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-2 903 141,28	-2 903 141,28
<b>Situación a 31 de diciembre de 2018</b>		0,00	16 529 466,33	15 956 057,95	-2 903 141,28	29 582 383,00
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2018		0,00	0,00	-2 903 141,28	2 903 141,28	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-3 081 676,24	-3 081 676,24
<b>Situación a 31 de diciembre de 2019</b>		0,00	16 529 466,33	13 052 916,67	-3 081 676,24	26 500 706,76

\* El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a) del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 *Resultado presupuestario* que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

## A.4 Estado de flujos de tesorería

en EUR

	2019	2018
<b>FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS CON LA ACTIVIDAD</b>		
Resultado de actividades ordinarias	-3 081 676,24	-2 903 141,28
+ Amortización	430 046,90	888 723,23
+/- Provisiones para riesgos y cargas	0,00	0,00
+/- Ventajas de carácter social	0,00	0,00
+/- Variación de existencias	-166 000,00	-471 000,00
+/- Variación de los créditos de explotación	-631 667,85	365 164,80
+/- Variación de las deudas de explotación	-1 226 734,87	-1 617 024,50
+/- Variación de otros créditos vinculados a la actividad	0,00	0,00
+/- Variación de otras deudas vinculadas a la actividad	0,00	0,00
+/- (Beneficio)/Pérdida con cargo a las ventas de instalaciones, equipos e inmuebles	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR LA ACTIVIDAD</b>	<b>-4 676 032,06</b>	<b>-3 737 277,75</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS CON PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>		
+/- Activos financieros (fondos propios)	0,00	0,00
+/- Activos financieros (empréstitos)	0,00	0,00
+/- Pasivos financieros (fondos procedentes de un crédito)	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>		
- Adquisiciones de bienes inmuebles	-60 699,98	-79 199,23
- Depósitos a plazo	-14 517 628,30	0,00
+ Cesiones de bienes inmuebles	5 470,08	0,00
+ Reducción de activos financieros	0,00	0,00
+/- Variación de los créditos y de las deudas con cargo a inmovilizaciones	0,00	0,00
+ Dividendos abonados	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>	<b>-14 572 858,20</b>	<b>-79 199,23</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>		
+/- Pasivos financieros	0,00	0,00
+/- Pasivos a largo plazo	0,00	0,00
- Reembolso a clientes mediante transferencia bancaria	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>VARIACIÓN DE TESORERÍA</b>	<b>-19 248 890,26</b>	<b>-3 816 476,98</b>
Tesorería a la apertura	29 292 986,38	33 109 463,36
Tesorería al cierre	10 044 096,12	29 292 986,38

## A.5 Notas a los estados financieros

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La misión del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea es prestar servicios de traducción a las otras agencias descentralizadas de la UE y ayudar a las instituciones y organismos de la Unión Europea que disponen de sus propios servicios de traducción en los picos de carga de trabajo. En paralelo, participa en los trabajos del Comité Interinstitucional de Traducción e Interpretación (CITI), cuyo objetivo es promover una colaboración basada en normas de subsidiariedad y favorecer las economías de escala en el ámbito de la traducción.

### 2. FORMA JURÍDICA

El Centro se creó en 1994 en virtud del Reglamento (CE) n.º 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003.

El Centro es una agencia regida por el derecho público comunitario, con personalidad jurídica. Dispone de sus propios recursos financieros, constituidos por las transferencias de agencias, organismos, oficinas e instituciones efectuadas a cambio de los servicios prestados.

### 3. FUNDAMENTO DE LA PRESENTACIÓN

Las cuentas anuales se han preparado sobre la base de los registros contables del Centro y se presentan de conformidad con las disposiciones del reglamento financiero del Centro, así como con las normas y métodos contables aprobados por el contable de la Comisión.

El ejercicio comienza el 1 de enero de 2019 y concluye el 31 de diciembre de 2019.

Las cuentas se llevan en euros.

### 4. PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros del Centro de Traducción se elaboran de acuerdo con los principios contables generalmente aceptados, tal y como se establecen en el Reglamento Financiero del Centro (artículo 95), a saber:

- (a) presentación fidedigna;
- (b) principio del devengo;
- (c) continuidad de las actividades;
- (d) coherencia de la presentación;
- (e) agregación;
- (f) compensación;
- (g) información comparativa.

### 5. RESUMEN DE LAS POLÍTICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

#### 5.1 Inmovilizado inmaterial

En el inmovilizado inmaterial se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado inmaterial adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

La amortización del inmovilizado inmaterial se registra linealmente cada mes en función de su vida estimada útil y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial». El inmovilizado inmaterial está compuesto fundamentalmente por programas informáticos que se amortizan a lo largo de un periodo de cuatro años.

## **5.2 Inmovilizado inmaterial desarrollado internamente**

El inmovilizado inmaterial desarrollado internamente comprende los programas informáticos elaborados de manera específica para el Centro de Traducción con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición superior a los 150 000 EUR, que se hayan creado en el propio Centro o se hayan encargado mediante licitación a contratistas externos.

Ningún elemento del inmovilizado inmaterial derivado de la investigación (o de la fase de investigación de un proyecto interno) se contabiliza como activo, sino como gasto en la fecha en que se haya incurrido en el mismo.

Los proyectos de desarrollo de TI internos o externos en la fase de desarrollo se evalúan para determinar si cumplen los criterios de reconocimiento de activos, y si los gastos en que se haya incurrido en el proyecto deben reconocerse como parte del inmovilizado inmaterial. Las condiciones específicas que siguen han de cumplirse para demostrar que un activo generará un beneficio económico probable, o podrá prestar un servicio en el futuro a la conclusión del proyecto:

- la viabilidad técnica de la culminación del elemento del inmovilizado inmaterial, de modo que se encuentre disponible para su uso o venta en el futuro;
- la intención del Centro de completar el elemento del inmovilizado inmaterial, y de utilizarlo o venderlo;
- el modo en que el elemento del inmovilizado inmaterial generará un beneficio económico, o podrá prestar un servicio, en el futuro; y
- la disponibilidad de los recursos técnicos, financieros y de otra índole, adecuados para completar el desarrollo y utilizar o vender el activo inmaterial en cuestión.

Al finalizar la fase de desarrollo, el proyecto deberá satisfacer las condiciones necesarias para que pueda ser definido como activo.

La amortización del inmovilizado inmaterial desarrollado internamente se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial».

## **5.3 Inmovilizado material**

En el inmovilizado material se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado material adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

Las reparaciones y el mantenimiento se cargan a los gastos del ejercicio en el que se haya incurrido en ellos.



La depreciación se contabiliza de manera que se amortice linealmente el coste del inmovilizado material, a excepción de los terrenos y los activos en construcción, en función de su vida útil estimada, cada mes, aplicando el tipo de amortización consignado en el cuadro que figura a continuación y definido por la Comisión Europea.

#### Cuadro de los tipos de amortización

Tipo de existencias	Tipos de amortización lineales
<i>Material informático</i>	25,00 %
<i>Cocinas – Cafeterías – Guarderías</i>	
Electrodomésticos	25,00 %
Cajas registradoras	25,00 %
Aparatos de cocina	12,50 %
Utillaje específico de cocinas, cafeterías	12,50 %
Utillaje específico de guarderías	25,00 %
<b>INSTALACIONES, MÁQUINAS E INSTRUMENTAL</b>	
<i>Material de telecomunicaciones y audiovisual</i>	
Aparatos telefónicos y de fax	
Audífonos, cascos, micrófonos	25,00 %
Cámaras	25,00 %
Magnetoscopios	25,00 %
Magnetófonos y dictáfonos	25,00 %
Proyectores (diapositivas y retroproyectores)	25,00 %
Material de fotografía	25,00 %
Pantallas de proyección	25,00 %
Televisores, radios, monitores (salvo ordenadores)	25,00 %
<i>Material y equipo técnico</i>	
Impresoras, seguridad del correo, utillaje de edificios	12,50 %
Aparatos de medición o de laboratorio	25,00 %
<i>Otras instalaciones, máquinas e instrumental</i>	12,50 %
<i>Estanterías desmontables, tabiques, suelo falso, falsos techos y cables</i>	25,00 %
<i>Parque móvil</i>	25,00 %
<i>Mobiliario</i>	10,00 %
<i>Bienes inmuebles</i>	4,00 %
<i>Terrenos</i>	No aplicable

Las ganancias o pérdidas surgidas por la eliminación o la baja de un activo se determinan como la diferencia entre el producto de las ventas y el valor contable neto del activo en cuestión en la fecha de venta, y se reconoce en la cuenta de pérdidas y ganancias.

#### 5.4 Inmovilizado de escaso valor

Cuando los bienes duraderos sean de escaso valor, podrán considerarse consumidos en el ejercicio de su entrada en servicio, y en consecuencia, contabilizarse como gastos y no como inmovilizado. Actualmente, el importe máximo de estos bienes de escaso valor asciende a 420 EUR. Por encima de este valor unitario, los bienes en cuestión deberán contabilizarse como inmovilizado.

#### 5.5 Existencias

Las existencias consisten en los trabajos en curso, es decir, las unidades para los servicios de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, listas de términos, terminología) que se encuentran al finalizar el ejercicio en una fase intermedia del proceso de traducción.

Los trabajos en curso se computan al valor más bajo entre el precio de venta y el coste de producción, que se calcula mediante la suma de los costes directos e indirectos asociados al volumen de los servicios de traducción en las diferentes etapas de realización.

La diferencia en el valor de los trabajos en curso entre 2018 y 2019 se ha consignado en «Ingresos de funcionamiento», en el estado de resultados financieros, en el epígrafe «*Variaciones de trabajos en curso*».

## 5.6 Créditos a corto plazo

Los créditos se contabilizan a su valor nominal, del que se deducen posteriormente las provisiones pertinentes para cuentas dudosas e incobrables. Se establece la existencia de un deterioro de los créditos cuando existen pruebas objetivas de que el Centro no podrá cobrar todas las cantidades que se le adeudan con arreglo a las condiciones originales de dichos créditos.

Los créditos para las traducciones de diciembre facturadas en enero del año siguiente se consideran ingresos acumulados. Este ingreso se incluye en los ingresos en el Estado de resultados financieros. Para más información, véase la Nota 5 del capítulo A.5.6. *Información adicional*.

El Centro aplica una política de gestión de tesorería que permite la colocación de efectivo en depósitos a plazo en los bancos. Los depósitos a un plazo superior a tres meses se consideran créditos y no activos equivalentes a efectivo.

## 5.7 Liquidez y flujos de caja equivalente

De la gestión de tesorería del Centro se ocupa el contable, a través de las cuentas corrientes y de ahorro, y de los depósitos a un plazo inferior a tres meses, mantenidos en euros en Banque et Caisse d'Épargne de l'État y BNP Paribas. Las entradas y salidas de efectivo se consignan con la fecha de valor que figura en los extractos bancarios.

## 5.8 Deudas

Las deudas se contabilizan a su valor nominal. Las cuentas por pagar constituyen un elemento del pasivo a corto plazo, correspondientes a los bienes entregados y los servicios prestados al Centro antes de la conclusión del ejercicio, independientemente de que la factura pertinente haya sido recibida o no por el Centro.

En esta partida se incluye asimismo el elemento de pasivo correspondiente a las vacaciones no utilizadas. Se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos.

## 5.9 Provisiones para riesgos y cargas

La provisión es una obligación actual con origen en un suceso anterior, aunque sin certidumbre sobre el calendario y la futura salida de recursos para saldarla; es probable que se requiera un flujo de salida, y se puede calcular de forma fidedigna. Se procederá a la revisión de las provisiones cada fecha de notificación y se ajustarán con el fin de que reflejen la mejor previsión vigente. Si fuera improbable que su anulación requiriese un flujo de recursos en el que se incorporasen beneficios económicos o un potencial servicio para saldar la obligación, la provisión se anulará como ingreso. Tal anulación se contabilizará únicamente si tuviese lugar durante un periodo de notificación no coincidente con el del reconocimiento de la provisión. En este caso, se anulará la creación inicial de la provisión.

La provisión se utilizará exclusivamente para los gastos para los que se concibió en un principio. En ese momento pasa a estar en uso la provisión existente y se le imputan los gastos.

## 5.10 Reservas – Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a) del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

### **5.11 Ingresos**

Los ingresos por traducciones y otros ingresos del ejercicio se reconocen en las cuentas cuando los servicios correspondientes han sido prestados y aceptados por los clientes, y de ellos se deducen los descuentos pertinentes, independientemente del momento en que se efectúen los cobros correspondientes.

Los intereses se devengan en función del plazo, por referencia al principal pendiente y al tipo de interés efectivo aplicable.

Las transacciones sin contraprestación son aquellas en las que una entidad recibe valor de otra sin entregar de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio, o entrega valor a otra sin recibir de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio. Los ingresos de transacciones sin contraprestación se miden en función de la cuantía del incremento del activo neto reconocido por el Centro. Un ejemplo de este tipo de transacciones sin contraprestación es la contribución financiera para el alquiler recibida por el Centro por parte del Gobierno de Luxemburgo, según se describe en la nota 20 del capítulo A.5.6. *Información adicional.*

### **5.12 Gastos**

Los gastos del ejercicio se contabilizan una vez recibido el servicio o el producto en el Centro, independientemente de cuándo se haya efectuado el pago.

### **5.13 Operaciones y saldos denominados en moneda extranjera**

Las operaciones denominadas en moneda extranjera a lo largo del ejercicio se convierten a euros al tipo de cambio mensual publicado por la Comisión Europea y vigente en la fecha de inicio de la orden de pago o de cobro correspondiente a cada operación. Las ganancias o pérdidas por tipo de cambio realizadas en el momento de la liquidación de la operación se consignan en el estado de resultados financieros del ejercicio correspondiente, como gastos o ingresos financieros.

En la fecha del balance, los elementos del activo financiero y el activo y pasivo exigibles denominados en moneda extranjera se convierten a euros con arreglo al tipo de cambio vigente publicado por la Comisión Europea en tal fecha. Toda pérdida o ganancia por tipo de cambio resultante se contabiliza como gasto o ingreso financiero del ejercicio, según proceda.

### **5.14 Resultado ordinario**

Los ingresos y gastos ordinarios derivan de la actividad principal del Centro, así como todo acto que pueda dimanar de esta actividad.

### **5.15 Gastos e ingresos extraordinarios**

Los gastos e ingresos extraordinarios se derivan de sucesos u operaciones que se distinguen claramente de las actividades ordinarias del Centro, así como ingresos y gastos de sucesos u operaciones que, previsiblemente, no volverán a producirse con frecuencia o regularidad.

### **5.16 Resultado económico del ejercicio**

El resultado económico del ejercicio se compone de ingresos y gastos que se han consignado en el estado de resultados financieros durante el ejercicio contable. Todos los gastos e ingresos reconocidos durante el periodo del ejercicio deberán incluirse en el resultado económico del mismo. El resultado económico del ejercicio equivaldrá a la suma neta de las actividades ordinarias y extraordinarias durante el mismo.

### **5.17 Uso de estimaciones**

La presentación de los estados financieros exige que la dirección del Centro realice estimaciones y adopte supuestos que afectan a los importes consignados de los elementos del activo en la fecha de balance, y de los importes declarados de ingresos y gastos durante el periodo de notificación. La dirección del Centro considera que los cálculos y supuestos utilizados no diferirán significativamente de los resultados reales en los periodos de notificación posteriores.

### **5.18 Cambios en métodos contables y políticas de valoración, amortización o contabilización**

Los estados financieros correspondientes al ejercicio concluido el 31 de diciembre de 2019 no se han modificado para reflejar variaciones en métodos contables ni en las políticas de valoración, amortización o contabilización.

### **5.19 Estado de flujos de tesorería**

El estado de los flujos de tesorería se elabora utilizando el método indirecto. Los flujos de caja equivalente incluyen el activo líquido exigible convertible con facilidad en efectivo por un importe convenido de antemano. Los flujos de tesorería de actividades de explotación, inversión y financieras presentadas en el cuadro referido no se compensan.

### **5.20 Información por segmentos**

La información por segmentos atañe a las entidades con una actividad o un grupo de actividades distinguibles entre sí, respecto a las que conviene elaborar informes financieros por separado con el fin de evaluar el rendimiento pasado de la entidad en cuanto a la consecución de sus objetivos, y de adoptar decisiones sobre la asignación futura de los recursos. En el contexto del Centro, se considera que todas sus actividades forman parte de una sola actividad general y, por tanto, los estados financieros se presentan como un único segmento.

6. INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL BALANCE, EL ESTADO DE RESULTADOS FINANCIEROS Y EL ESTADO DE LOS FLUJOS DE TESORERÍA

**Nota 1: Inmovilizado inmaterial**

	en EUR		
	Programas informáticos	Programas informáticos en vigor	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>			
Al término del ejercicio precedente	5 708 546,23	0,00	5 708 546,23
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Adquisiciones del ejercicio	32 009,92	0,00	32 009,92
Corrección respecto al saldo inicial	-5 470,08	0,00	-5 470,08
<u>Al término del ejercicio</u>	5 735 086,07	0,00	5 735 086,07
<b>B. Amortizaciones y reducciones de valor</b>			
Al término del ejercicio precedente	5 525 583,23	0,00	5 525 583,23
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Amortizaciones del ejercicio	168 662,92	0,00	168 662,92
Corrección respecto al saldo inicial	-5 470,08		-5 470,08
<u>Al término del ejercicio</u>	5 688 776,07	0,00	5 688 776,07
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>46 310,00</b>	<b>0,00</b>	<b>46 310,00</b>

La mayor parte del valor contable neto del inmovilizado inmaterial representa el activo desarrollado internamente llamado eCdT, que es el nuevo programa del Centro para la gestión de los flujos de trabajo de traducción. Los gastos capitalizados incluyen los gastos de desarrollo tanto internos como externos. La primera versión del eCdT se puso en marcha en mayo de 2015, fecha en la que también se produjo la capitalización de los activos. Los costes globales de desarrollo capitalizados a lo largo de los ejercicios de 2013, 2014 y 2015 alcanzaron la cifra de 1 725 737 EUR, de los cuales 611 210 EUR fueron costes de desarrollo internos y 1 114 527 EUR, costes de desarrollo externos. Todos los costes de desarrollo ulteriores dedicados al programa en 2019 se registraron como gastos.

Aparte del programa del eCdT, ningún coste de desarrollo para otros proyectos cumple los criterios para la capitalización como inmovilizado. Por tanto, los costes de desarrollo internos se incluyen en los gastos de personal, y los costes de desarrollo externos, en los gastos administrativos.

**Inmovilizado inmaterial amortizado plenamente**

El valor de adquisición del inmovilizado en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2019, ascendía a 5 650 125 EUR (3 806 807 EUR en 2018).

## Nota 2: Inmovilizado material

en EUR

	Equipos informáticos	Mobiliario y parque móvil	Instalaciones, máquinas y equipos	Otro inmovilizado material	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>					
Al término del ejercicio precedente	3 233 392,54	305 944,55	2 156,00	497 718,31	4 039 211,40
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Adquisiciones	0,00	954,96	14 900,00	7 365,02	23 219,98
Cesiones y cambios de destino	-134 094,99	0,00	0,00	-1 329,47	-135 424,46
<u>Al término del ejercicio</u>	<b>3 099 297,55</b>	<b>306 899,51</b>	<b>17 056,00</b>	<b>503 753,86</b>	<b>3 927 006,92</b>
<b>B. Amortizaciones y ajustes de valor</b>					
Al término del ejercicio precedente	2 965 017,54	273 657,55	1 987,00	237 030,31	3 477 692,40
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Amortizaciones del ejercicio	191 457,00	6 137,96	2 342,00	61 447,02	261 383,98
Cesiones y cambios de destino	-134 094,99	0,00	0,00	-1 329,47	-135 424,46
Amortización de valor residual					0,00
<u>Al término del ejercicio</u>	<b>3 022 379,55</b>	<b>279 795,51</b>	<b>4 329,00</b>	<b>297 147,86</b>	<b>3 603 651,92</b>
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>76 918,00</b>	<b>27 104,00</b>	<b>12 727,00</b>	<b>206 606,00</b>	<b>323 355,00</b>

### Inmovilizado material amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2019, ascendía a 2 950 298 EUR (2 445 559 EUR en 2018).

### Inmovilizado material de escaso valor

El Centro adquirió inmovilizado material que se contabilizó directamente como gasto, por importe de 8 153 EUR y 14 447 EUR en los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2019 y de 2018, respectivamente. Se trata de inmovilizado de escaso valor con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario inferior a 420,00 EUR. El inmovilizado material de escaso valor no se registra como inmovilizado, sino que se carga en las cuentas de gastos.

### Nota 3: Trabajos en curso

Trabajos en curso	2019	2018	Variación en %
Trabajos en curso (en EUR)	1 093 000,00	927 000,00	17,91 %
Documentos en curso (en páginas)	54 662,12	50 403,14	8,45 %
Terminología en curso (en días de trabajo por persona)	1 253,75	0,00	n/a

El aumento de la valoración financiera de los trabajos en curso en 2019 se debe a un volumen de terminología (1 253,75 días de trabajo por persona) que no existía en 2018. El aumento de los trabajos en curso, en una cuantía de 116 000 EUR, se registró en el *Estado de resultados financieros*, bajo el epígrafe *Variaciones de trabajos en curso*.

#### Nota 4: IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros

El Centro, como organismo comunitario, se beneficia de la exoneración del IVA en la compra de productos y servicios. En el caso de la exención indirecta aplicada por las autoridades fiscales de Portugal, el Centro ha de reclamar el IVA abonado a sus proveedores. El saldo del IVA por cobrar es la suma de todas las reclamaciones a las autoridades fiscales de Portugal en el último trimestre de 2019; no hay reclamaciones fuera de plazo.

en EUR

IVA por cobrar de los Estados miembros	2019	2018	Variación en %
Valor nominal de las reclamaciones de IVA	10 336,50	24 365,15	-57,58 %
Provisión para reclamaciones fuera de plazo	0,00	0,00	n/a
<b>Valor neto del IVA por cobrar</b>	<b>10 336,50</b>	<b>24 365,15</b>	<b>-57,58 %</b>

Los créditos procedentes de Estados miembros se consideran créditos de transacciones sin contraprestación.

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

La calificación crediticia a largo plazo de Portugal es BBB (Fitch).

## Nota 5: Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE e ingresos devengados de ellos

en EUR

Clientes	Créditos	Ingresos devengados	Total
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,00	1 058,00	1 058,00
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	1 472,00	1 472,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	33 868,00	0,00	33 868,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	0,00	166 931,40	166 931,40
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,00	95 656,50	95 656,50
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,00	438 159,04	438 159,04
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	0,00	694,00	694,00
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,00	58 512,00	58 512,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	13 461,50	1 610,00	15 071,50
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	19 998,50	19 998,50
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,00	64 353,10	64 353,10
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	0,00	2 451,00	2 451,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,00	2 208,00	2 208,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,00	19 370,00	19 370,00
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	0,00	21 528,00	21 528,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	19 344,00	0,00	19 344,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,00	10 638,00	10 638,00
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	0,00	12 282,00	12 282,00
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	0,00	50 980,60	50 980,60
Agencia Europea de Defensa (AED)*	1 575,00	0,00	1 575,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	355 211,00	51 878,00	407 089,00
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	0,00	59 248,00	59 248,00
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	0,00	3 780,00	3 780,00
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	0,00	2 143,00	2 143,00
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	0,00	1 058,00	1 058,00
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	0,00	2 175,00	2 175,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,00	39 632,00	39 632,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	0,00	42 621,00	42 621,00
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	0,00	945,00	945,00
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	0,00	190,50	190,50
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	0,00	322 451,95	322 451,95
Junta Única de Resolución (JUR)	0,00	50 351,00	50 351,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	0,00	920 965,60	920 965,60
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	0,00	735,00	735,00
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	0,00	2 310,80	2 310,80
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	2 291,00	561,00	2 852,00
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	19 788,00	3 996,00	23 784,00
Banco Central Europeo (BCE)*	0,00	4 255,00	4 255,00
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	0,00	8 602,00	8 602,00
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	0,00	92 532,00	92 532,00
<b>TOTAL</b>	<b>445 538,50</b>	<b>2 578 332,99</b>	<b>3 023 871,49</b>

\*Entidad no consolidada



Los ingresos devengados representan facturas emitidas en enero de 2020 por las traducciones entregadas a los clientes en diciembre de 2019. La información sobre el plazo medio de pago se incluye en la ejecución del presupuesto, capítulo B.7. *Ingresos presupuestarios de actividades operativas de 2019.*

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

El riesgo de crédito del activo exigible es bajo, puesto que los clientes del Centro son agencias, instituciones y organismos europeos. Todo el activo exigible entra en la categoría *No vencido ni deteriorado*.

#### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el activo exigible está denominado en euros.

#### **Nota 6: Gastos diferidos**

Los gastos diferidos son aquellos que abona el Centro en el ejercicio en curso, que corresponden a futuros periodos contables. Un ejemplo de este tipo de gastos es el mantenimiento anual, que cubre no solo el ejercicio en curso, sino también los futuros periodos contables. La parte de los gastos relacionada con futuros periodos contables se contabiliza como gasto diferido en el balance.

#### **Nota 7: Títulos de crédito diversos**

El saldo de «Títulos de crédito diversos» contiene únicamente los créditos a corto plazo relacionados con el personal.

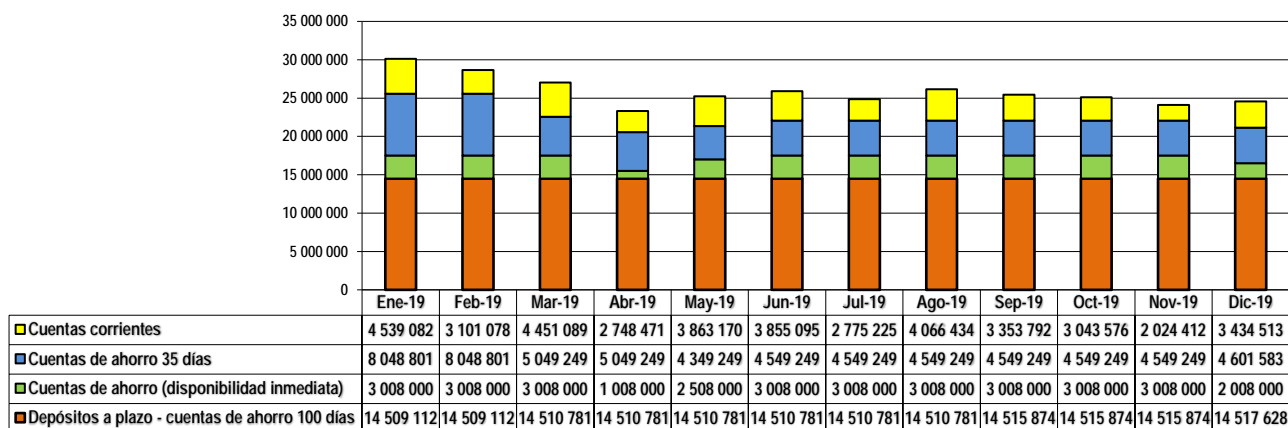
#### **Nota 8: Liquidez y flujos de caja equivalente**

El contable del Centro se ocupa de la gestión de la tesorería. Las inversiones se efectúan basándose en la política de gestión de la tesorería del Centro, la evaluación de los tipos del mercado interbancario y las previsiones de caja.

Debido al diferencial positivo de los tipos de intereses (+ 0,7 %) en el mercado financiero interbancario, en enero de 2019 el Centro abrió una cuenta de depósitos a plazo (cuentas de ahorro a 100 días). Sin embargo, el tipo cayó al 0 % a finales de 2019 y, en consecuencia, la transferencia a la cuenta de ahorros (disponible de inmediato) surte efecto a comienzos de 2020.

#### **Movimientos de caja en 2019**

en EUR



## Desglose del saldo de efectivo

			en EUR
Ejercicio	2019	2018	Variación en %
Efectivo en bancos – cuenta corriente	3 434 513,47	4 227 073,98	-18,75 %
Efectivo en bancos – cuenta de ahorro	2 008 000,06	2 508 000,06	-19,94 %
Efectivo en bancos – cuenta de ahorro a 35 días	4 601 582,59	22 557 912,34	-79,60 %
Efectivo en caja	0,00	0,00	n/a
<b>Total de liquidez y flujos de caja equivalente</b>	<b>10 044 096,12</b>	<b>29 292 986,38</b>	<b>-65,71 %</b>
Depósitos a plazo que expiran en el plazo máximo de un año	14 517 628,30	0,00	n/a
<b>Total de efectivo, incluidos los depósitos a plazo</b>	<b>24 561 724,42</b>	<b>29 292 986,38</b>	<b>-16,15 %</b>

## Publicación de datos relativos al riesgo de crédito:

			en EUR
Banco	Calificación crediticia a largo plazo (Moody's)	Balances de liquidez y flujos de caja equivalente	
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	10 030 648,95	
BNP Paribas	A2	14 531 075,47	
<b>TOTAL</b>		<b>24 561 724,42</b>	

## Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los balances de liquidez se denominan en euros.

## Nota 9: Gastos pendientes de pago

			en EUR
Gastos pendientes de pago	2019	2018	Variación en %
Gastos devengados basados en el análisis de prórrogas	1 691 990,51	2 070 227,22	-18,27 %
Vacaciones no disfrutadas por el personal	307 000,00	294 000,00	4,42 %
<b>Total</b>	<b>1 998 990,51</b>	<b>2 371 227,22</b>	<b>-15,70 %</b>

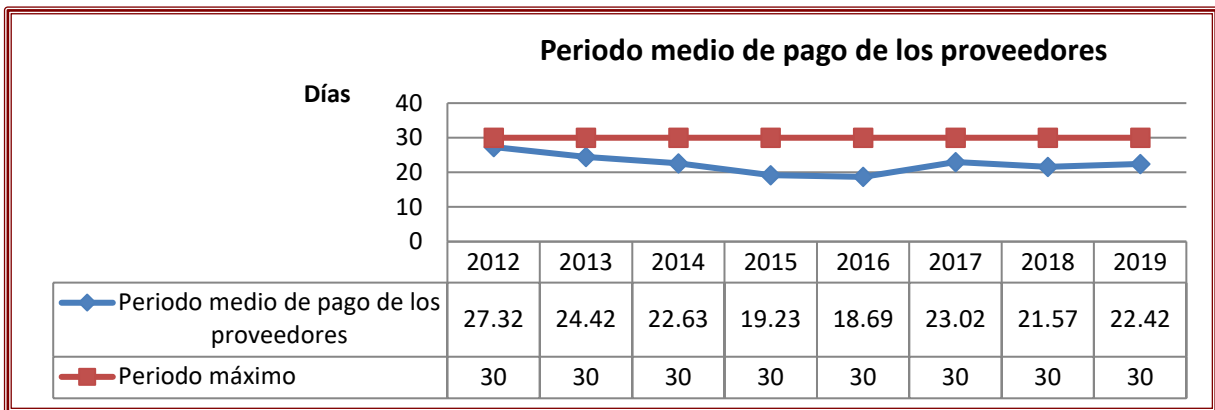
### *Vacaciones no disfrutadas por el personal*

			en EUR
Vacaciones no disfrutadas por el personal	2019	2018	Variación en %
Número de días no disfrutados	1 091,09	1 144,26	-4,65 %
Evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas	307 000,00	294 000,00	4,42 %

El pasivo devengado correspondiente a las vacaciones no disfrutadas se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y de su sueldo medio. En comparación con 2018, el número de días de vacaciones no disfrutados disminuyó en un 4,65 %, mientras que la valoración financiera aumentó en un 4,42 %. Esto se debe, en parte, al aumento salarial y al número de días de vacaciones no disfrutados por el personal de mayor categoría.

## Nota 10: Proveedores

Debido a los tipos de interés extremadamente bajos o negativos vigentes en los mercados financieros, en 2015 el Centro abandonó la aplicación de un plazo máximo objetivo para los pagos a proveedores de 30 días. Desde 2015, el pago se ejecuta lo antes posible una vez finalizado el flujo de trabajo de los pagos en el proceso de contabilidad presupuestaria. El periodo medio de pago de los proveedores se ha incrementado, pasando de 21,57 días en 2018 a 22,42 días en 2019, lo cual se encuentra por debajo del plazo reglamentario de 30 días.



#### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el pasivo está denominado en euros.

#### **Nota 11: Prefinanciación recibida**

en EUR

Clientes	2019	2018
Comisión Europea – DG Grow	235 548,00	0,00
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	0,00	154 325,56
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	105 259,45
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	29 203,20	0,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	18 824,00	492 421,52
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	0,00	776 599,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	0,00	18 040,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	63 604,00	1 581,68
<b>TOTAL</b>	<b>347 179,20</b>	<b>1 548 227,21</b>

El mecanismo de pago anticipado permite al Centro solicitar prefinanciación a los clientes antes de que se haya completado el servicio de traducción. La prefinanciación supone un 80 % del coste de las solicitudes de traducción enviadas al Centro que se encuentran pendientes a 30 de noviembre.

A la conclusión del ejercicio, once clientes habían firmado una modificación del acuerdo para permitir el cobro anticipado, y cuatro clientes habían enviado anticipos al Centro por un valor total de 347 179,20 EUR. Los anticipos se compensarán con los servicios de traducción facturados en 2020.

#### **Nota 12: Otras deudas**

Las demás deudas se corresponden con el pasivo a corto plazo relacionado con el personal.

#### **Nota 13: Reservas – Fondo permanente de prefinanciación**

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a, del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento Financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio, excluidas las «Reservas» del título 10.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales)

recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario» que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

Habida cuenta de que el presupuesto de 2019 no alcanza el valor cubierto por el fondo en 2010, el saldo del fondo de prefinanciación permanente sigue siendo el mismo desde 2010.

en EUR

<b>Fondo permanente de prefinanciación</b>	<b>Importe</b>
Dotación inicial	5 006 840,00
Dotación 2003	3 322 850,33
Dotación 2004	1 431 500,00
Dotación 2005	0,00
Dotación 2006	0,00
Dotación 2007	999 143,00
Dotación 2008	2 406 368,00
Dotación 2009	1 196 465,00
Dotación 2010	2 166 300,00
Dotación 2011	0,00
Dotación 2012	0,00
Dotación 2013	0,00
Dotación 2014	0,00
Dotación 2015	0,00
Dotación 2016	0,00
Dotación 2017	0,00
Dotación 2018	0,00
Dotación 2019	0,00
<b>Total</b>	<b>16 529 466,33</b>

**Nota 14: Traducciones (incluidas las tareas de modificación, edición y revisión)**

en EUR

Clientes	2019	2018
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	251 496,60	229 530,25
Fundación Europea de Formación (ETF)	90 440,40	131 500,40
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	346 917,02	304 604,75
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 566 381,50	2 910 682,20
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	573 079,80	798 068,50
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	16 404 197,90	20 408 088,95
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	26 075,30	23 455,50
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	52 050,70	9 027,75
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	417 850,60	280 569,50
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	85 686,10	78 819,60
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	986 692,35	892 949,80
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	0,00	0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	269 965,05	159 551,90
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	2 451,00	10 877,75
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	98 249,20	76 041,50
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	35 151,00	20 759,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	986 443,26	1 210 677,22
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	27 133,50	21 412,60
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	307 171,00	149 882,50
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	1 004 871,18	486 810,50
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	637 693,30	694 644,60
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	1 922,80	4 013,00
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	22 496,80	20 010,80
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	379 166,10	736 136,15
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	4 002,00	35 971,35
Agencia Europea de Defensa (AED)*	6 643,50	16 528,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 564 363,75	1 272 718,55
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	244 490,50	215 130,05
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	8 840,00	20 296,35
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	16 262,50	23 527,00
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	14 796,55	47 679,60
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	29 473,50	31 571,50
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	5 448,10	11 592,35
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	7 411,00	0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	363 833,70	88 494,30
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	2 116,00	14 288,50
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	314,50	1 623,60
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	0,00	943,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	2 883 121,97	4 107 674,85
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	155 808,85	65 046,05
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	277 428,80	573 950,87
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	693 095,51	920 930,33
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	91 247,80	86 604,41
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	21 592,50	15 396,35
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	902 280,25	620 152,30
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)	0,00	2 829,00
Junta Única de Resolución (JUR)	944 690,05	621 124,20
Secretaría General de las Escuelas Europeas (EURSC)	4 120,00	16 359,00
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	1 012,00	2 829,00
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	3 036,00	2 829,00
Comisión Europea – DG Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL), DG Justicia y Consumidores (DG JUST) y DG Mercado Interior, Industria, Emprendimiento y Pymes	1 100 639,10	1 057 134,65
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	155 259,50	136 242,00
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	6 492,80	11 316,70
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	17 202,00	46 081,50
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	64 530,50	17 385,25
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	19 844,90	34 328,25
Banco Central Europeo (BCE)*	24 182,50	54 741,00
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	267 020,30	272 348,95
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	1 086 163,80	435 279,15
<b>TOTAL</b>	<b>36 560 347,19</b>	<b>40 539 061,68</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de traducción se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por página y del número de páginas traducidas por el Centro.

#### Nota 15: Cooperación interinstitucional – base de datos IATE

en EUR

Clientes	2019	2018
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	3 821,19	3 822,93
Comisión Europea (CE)	305 695,27	305 834,55
Parlamento Europeo (PE)	152 847,64	152 917,27
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	114 635,73	114 687,96
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	19 105,95	19 114,66
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	24 455,62	24 466,76
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	36 683,43	36 700,15
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	68 781,43	68 812,78
Banco Central Europeo (BCE)*	7 642,38	7 645,87
<b>TOTAL</b>	<b>733 668,64</b>	<b>734 002,93</b>

\*Entidades no consolidadas

La base de datos Terminología Interactiva para Europa (IATE) es una herramienta para los trabajos de terminología utilizada por los servicios de traducción de la UE. El proyecto tenía como objetivo ofrecer una infraestructura basada en la web para todos los recursos terminológicos de la UE. El Centro es responsable de gestionar la administración de IATE, y la prestación de asistencia técnica al respecto. Los costes de administración y desarrollo se facturan a las instituciones participantes en el proyecto.

#### Nota 16: Terminología

en EUR

Clientes	2019	2018
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,00	174 600,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	11 700,00	40 500,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,00	168 300,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	14 625,00	18 000,00
Comisión Europea – Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	841 500,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>867 825,00</b>	<b>401 400,00</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de terminología se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por hombre-día y del número de días dedicados a los trabajos de terminología por el Centro.

## Nota 17: Listas de términos

en EUR

Clientes	2019	2018
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 156,00	2 244,00
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	2 172,00	19 200,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	124 120,00	160 726,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	1 564,00	596,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	2 300,00	0,00
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	528,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	616,00	264,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	184,00	0,00
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	368,00	0,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	184,00	0,00
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	1 272,00	0,00
Junta Única de Resolución (JUR)	3 388,00	88,00
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	368,00	0,00
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	92,00	0,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	10 824,00	1 948,00
Banco Central Europeo (BCE)*	36,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>151 172,00</b>	<b>185 066,00</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de listas de términos se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por término y del número de términos traducidos por el Centro.

## Nota 18: Subtitulado

en EUR

Clientes	2019	2018
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	8 610,00	18 327,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	1 476,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,00	2 952,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	8 109,80	70 725,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	410,00	22 304,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	0,00	1 025,00
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	31 645,20	0,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	25 461,00	0,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	2 050,00	1 968,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	9 840,00	9 430,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	43 296,00	0,00
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	984,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>130 406,00</b>	<b>128 207,00</b>

Los ingresos generados por la subtitulación se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por minuto de vídeo de origen y por lengua de destino.

## Nota 19: Otros ingresos por operaciones

No hay otros ingresos por operaciones.

## Nota 20: Contribución financiera del gobierno luxemburgués - ingresos de transacciones sin contraprestación

Desde octubre de 2013 el Centro ocupa las nuevas instalaciones en Gasperich. El anterior edificio, el Nouvel Hémicycle de Kirchberg, estaba alquilado al Estado luxemburgués a un precio favorable. En consecuencia, y como ayuda al traslado del Centro al edificio Drosbach, el Estado luxemburgués se comprometió a compensar el incremento de los costes de alquiler del nuevo edificio en forma de una contribución financiera por un importe de 243 250 EUR anuales.

La contribución financiera es el único ingreso que cumple con los criterios de transacción sin contraprestación. Todos los demás ingresos se consideran ingresos en intercambio de servicios prestados por el Centro.

## Nota 21: Ingresos varios

Esta categoría de ingresos representa fundamentalmente los ingresos procedentes del subarriendo de las oficinas, las plazas de garaje y el centro de datos del Centro, así como del recobro de gastos abonados en periodos contables anteriores.

## Nota 22: Gastos de personal

en EUR		
Tipo de gasto	2019	2018
Gastos de personal (sin incluir expertos nacionales destacados [END] y otros expertos)	15 581 926,22	15 771 793,11
Pensionistas y desempleo de personal temporal	3 832 587,93	3 871 698,48
Necesidades del personal y actividades sociales	8 333,34	13 324,80
Indemnizaciones (sin incluir END y otros expertos)	3 977 508,59	3 944 327,69
<b>TOTAL</b>	<b>23 400 356,08</b>	<b>23 601 144,08</b>

La disminución de gastos de personal se debe principalmente a un mayor índice de vacantes. Como puede verse en el capítulo A.6 «Otra información», la cifra de personal definida en el cuadro de efectivos descendió de 183 a 180 en 2019. Esta disminución compensa el incremento general de los sueldos del 2 %, vigente desde julio de 2019, y el efecto de los ascensos y los avances de escala bienales de los miembros de la plantilla.

El cambio en los sueldos base repercute en los gastos generales de personal, las pensiones y las cotizaciones de desempleo, así como en las asignaciones. Las principales asignaciones son los complementos familiares, la indemnización de expatriación y por residencia fuera del país de origen, los gastos de viaje de vacaciones anuales, y las prestaciones vinculadas a la contratación de personal o la salida de miembros de la plantilla.



## Nota 23: Gastos administrativos

en EUR

Tipo de gasto	2019	2018
Alquiler de terreno e inmuebles	2 359 983,44	2 330 493,63
Gastos de arrendamientos de explotación	179 388,15	179 818,21
Mantenimiento y seguridad – inmueble	564 304,56	529 029,62
Seguros del inmueble	8 330,82	8 727,54
Material de oficina y mantenimiento	775 067,28	913 097,52
Comunicación y publicaciones	149 108,01	109 378,59
Publicidad y gastos jurídicos	3 250,00	20 526,75
Seguros varios	9 265,33	8 622,26
Gastos de transporte	3 256,46	3 427,34
Gastos en contratación	27 526,82	23 809,93
Gastos en formación	99 762,44	136 282,85
Misiones	43 753,74	60 807,54
Expertos y gastos asociados	8 966,12	19 540,53
Gastos de explotación en TI externas	2 962 264,14	2 890 979,18
Otros servicios externos no relacionados con las TI	273 076,38	463 071,57
Gastos con otras entidades consolidadas	401 435,09	423 700,51
Amortización del inmovilizado	430 046,90	888 640,23
Otros	0,00	83,00
<b>TOTAL</b>	<b>8 298 785,68</b>	<b>9 010 036,80</b>

En la cuenta de suministros y mantenimiento de oficina, un porcentaje importante de gastos proceden de la partida presupuestaria 2100 Adquisición, transformación, servicio y mantenimiento de los equipos y programas informáticos.

La disminución se debe a que una gran parte del inmovilizado se amortizó plenamente en 2019 (450 000 EUR). La diferencia en otros costes externos, distintos a los informáticos, se debe principalmente a los gastos del Estudio del Centro como el proveedor de servicios lingüísticos compartidos y la valoración del Centro por un importe de 124 500 EUR en 2018.

## Nota 24: Gastos de funcionamiento

Los gastos de funcionamiento comprenden los costes operativos directos relacionados con la actividad principal del Centro: la traducción. El coste de las traducciones realizadas por proveedores de servicios externos se consigna en gastos de funcionamiento. Las traducciones se llevan a cabo con arreglo a los contratos marco vigentes, o a procedimientos negociados con los proveedores de servicios lingüísticos externos. El precio de las traducciones resultado de los procedimientos de licitación depende de la combinación lingüística, así como del ámbito y del tipo de traducción (traducción, modificación, revisión, corrección de estilo, marcas de la UE, dibujos y modelos comunitarios, listas de términos y terminología).

Los gastos de explotación disminuyeron en un 20,7 % en 2019. Esta disminución puede explicarse por un mayor uso de recursos internos disponibles para traducciones. Esto también se debe al ahorro llevado a cabo en traducciones externas por la implantación progresiva de la nueva estructura de precios en los nuevos contratos marco. Al término del ejercicio 2018, el 83 % de los contratos marco cumplía con la nueva estructura de precios, y el ahorro generado por la implantación de la nueva estructura de precios en 2019 ascendía a 870 715 EUR.

## A.6 Otras informaciones

### Número de empleados

En el siguiente cuadro se resume el número de empleados en plantilla durante los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2019 y el 31 de diciembre de 2018, conforme a lo establecido en el cuadro de efectivos:

Número de empleados		
	2019	2018
Administrador	127	129
Asistente	53	54
<i>Total</i>	<b>180</b>	<b>183</b>

Además del personal establecido en el cuadro de efectivos, el Centro emplea a agentes contractuales y personal interino. En el cuadro que figura a continuación se desglosa pormenorizadamente la plantilla completa del Centro, a 31 de diciembre de 2019:

Número de empleados					
	Funcionarios	Agentes temporales	Agentes contractuales	Personal interino	Total
Administrador	41	86	9,4	0	136,4
Asistente	7	46	12,6	6	71,6
<i>Total</i>	<b>48</b>	<b>132</b>	<b>22</b>	<b>6</b>	<b>211</b>

### Operaciones con partes vinculadas

El personal clave en la dirección del Centro a 31 de diciembre de 2019 es el siguiente:

Grado	Número de empleados
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
AD 10	1
<i>Total</i>	<b>5</b>

La remuneración del personal directivo se atiene a lo establecido en el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas.

### Consejo de Administración

Los miembros del Consejo de Administración no reciben ninguna remuneración por el desempeño de sus funciones, salvo el reembolso de los gastos de viaje a los representantes de los Estados miembros.

### Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas

#### a) Activos contingentes

El Centro no ha reconocido ningún activo contingente en 2019.

## Avales de buen fin

El Centro cuenta actualmente con tres «avales de buen fin» que garantizan la recuperación de los daños relacionados con la firma del contrato con los proveedores de servicios. Sus principales características se resumen en el cuadro que sigue:

Empresa	N.º de contrato	N.º de aval	Importe del aval (en EUR)	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 1)	2015/761002665	40 000	20/7/2015	30 días después de expirar el contrato
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 2)	2015/961002579	20 000	-	30 días después de expirar el contrato
ONET	CDT/NET16 (lote1)	LGSE 2016 14013363	5 800	-	30 días después de expirar el contrato

### b) Compromisos con cargo a créditos no agotados

Los compromisos pendientes de liquidación (es decir, el importe «Reste à liquider» o RAL) son aquellos que se trasladan a un ejercicio posterior y que aún no han sido abonados. Esta es la consecuencia habitual si se produce una prórroga de créditos. El 31 de diciembre de 2019, el RAL presupuestario se elevaba a 3 623 399 EUR.

El RAL contable es la parte del RAL presupuestario que no se ha consumido aún a través del corte (devengos de final de ejercicio). Los devengos de final de ejercicio que se han incluido como gastos en el Estado de resultados financieros de 2019 ascienden a 2 137 996 EUR. Por tanto, el RAL contable equivale a 1 485 403 EUR.

### c) Arrendamientos operativos

Descripción	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento	Importe total del arrendamiento	Pagos efectuados durante el ejercicio en curso	Pagos pendientes adeudados	
					Hasta un año	De uno a cinco años
Servidores Bechtle	2.7.2014	1.7.2019	44 420,60	8 884,08	0,00	0,00
Servidores Hewlett Packard 1	28,03,2014	27,03,2019	79 584,60	7 958,46	0,00	0,00
Servidores Hewlett Packard 2	17,09,2014	16,09,2019	171 734,80	34 346,96	0,00	0,00
Almacenamiento del sistema	01,01,2017	31,12,2021	567 184,42	120 050,16	120 050,16	120 050,16
BMW Gran Tourer 2015	09,12,2015	08,12,2019	26 132,64	6603,49	0,00	0,00
BMW Gran Tourer 2020	En 2020	2024	19 285,44	0,00	4 821,36	14 464,08
<b>Total</b>			<b>908 342,50</b>	<b>177 843,15</b>	<b>124 871,52</b>	<b>134 514,24</b>

en EUR

### d) Compromisos contractuales para los que todavía no se han formalizado compromisos presupuestarios

El Centro de Traducción asumió jurídicamente compromisos a largo plazo en relación con importes que aún no estaban cubiertos por créditos de compromiso en el presupuesto. Estas cantidades corresponden a importes cuyo pago se comprometió durante el periodo de vigencia de los contratos no cubiertos por compromisos presupuestarios al término del ejercicio 2019.

Entre ellos se incluye la obligación contractual pendiente por importe de 1 654 055 EUR en concepto de alquiler del edificio Drosbach y 77 112 EUR para cubrir el alquiler del edificio eBRC utilizado en el marco del Centro de Datos y del Plan de recuperación en caso de catástrofe.

**e) Otros compromisos no incluidos en el balance**

A 31 de diciembre de 2019, el Centro no tenía otros compromisos no incluidos en el balance.

**f) Eventos posteriores al balance**

No se produjeron eventos significativos posteriores a la fecha del balance que pudieran repercutir sustancialmente en los estados financieros.

# INFORMES SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

B.1	Principios presupuestarios .....	29
B.2	Tipo de créditos.....	29
B.3	Ejecución de gastos presupuestarios 2019 y utilización de los créditos C1 .....	30
B.4	Ejecución de gastos presupuestarios 2019 y utilización de los créditos C8.....	31
B.5	Resultado presupuestario .....	32
B.6	Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico .....	34
B.7	Ingresos presupuestarios 2019 .....	35
B.8	Listado de transferencias 2019 .....	37

## B.1. Principios presupuestarios

En la ejecución de su presupuesto, el Centro aplica los siguientes principios, de conformidad con su Reglamento financiero:

- (a) Principio de unidad y veracidad presupuestaria
- (b) Principio de anualidad
- (c) Principio de equilibrio
- (d) Principio de unidad de cuenta
- (e) Principio de universalidad
- (f) Principio de especialidad
- (g) Principio de buena gestión financiera

## B.2. Tipo de créditos

El Centro hace uso de créditos no disociados para su presupuesto.

El Centro hace uso de la prórroga automática de los créditos.

El Centro no contabiliza los ingresos afectados.

### B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2019 y utilización de los créditos C1

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Créditos cancelados (1-2)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	RAL – créditos prorrogados (2-3)
11	Personal en activo	25 354 100,00	23 727 525,15	93,58 %	1 626 574,85	23 590 185,89	93,04 %	137 339,26
13	Misiones y desplazamientos	82 000,00	67 050,00	81,77 %	14 950,00	42 951,22	52,38 %	24 098,78
14	Infraestructura de carácter sociomédico	262 200,00	227 919,94	86,93 %	34 280,06	189 513,30	72,28 %	38 406,64
16	Servicios sociales	84 900,00	83 400,00	98,23 %	1 500,00	63 749,61	75,09 %	19 650,39
17	Gastos de recepción y de representación	2 500,00	68,75	2,75 %	2 431,25	68,75	2,75 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>25 785 700,00</b>	<b>24 105 963,84</b>	<b>93,49 %</b>	<b>1 679 736,16</b>	<b>23 886 468,77</b>	<b>92,63 %</b>	<b>219 495,07</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	3 032 300,00	2 975 543,25	98,13 %	56 756,75	2 769 487,50	91,33 %	206 055,75
21	Procesamiento de datos	3 428 600,00	3 114 440,53	90,84 %	314 159,47	2 533 655,49	73,90 %	580 785,04
22	Bienes muebles y gastos accesorios	54 300,00	41 884,33	77,14 %	12 415,67	28 197,42	51,93 %	13 686,91
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	245 500,00	216 212,46	88,07 %	29 287,54	171 089,99	69,69 %	45 122,47
24	Correos y telecomunicaciones	153 200,00	130 151,93	84,96 %	23 048,07	88 611,47	57,84 %	41 540,46
25	GASTOS DE REUNIONES	8 000,00	6 257,14	78,21 %	1 742,86	2 579,14	32,24 %	3 678,00
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	57 500,00	55 215,00	96,03 %	2 285,00	23 182,94	40,32 %	32 032,06
27	Consultas y estudios	136 500,00	136 425,00	99,95 %	75,00	79 725,00	58,41 %	56 700,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>7 115 900,00</b>	<b>6 676 129,64</b>	<b>93,82 %</b>	<b>439 770,36</b>	<b>5 696 528,95</b>	<b>80,05 %</b>	<b>979 600,69</b>
30	Traducción externa y servicios afines	11 110 000,00	10 844 445,87	97,61 %	265 554,13	8 629 793,74	77,68 %	2 214 652,13
31	Cooperación interinstitucional	722 800,00	703 187,69	97,29 %	19 612,31	538 520,73	74,50 %	164 666,96
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	370 900,00	233 622,56	62,99 %	137 277,44	188 638,72	50,86 %	44 983,84
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>12 203 700,00</b>	<b>11 781 256,12</b>	<b>96,54 %</b>	<b>422 443,88</b>	<b>9 356 953,19</b>	<b>76,67 %</b>	<b>2 424 302,93</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>645 104,46</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>645 104,46</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>45 750 404,46</b>	<b>42 563 349,60</b>	<b>93,03 %</b>	<b>3 187 054,86</b>	<b>38 939 950,91</b>	<b>85,11 %</b>	<b>3 623 398,69</b>

## B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2019 y utilización de los créditos C8

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	Créditos de pago cancelados (1-3)
11	Personal en activo	80 686,45	80 686,45	100,00 %	33 592,55	41,63 %	47 093,90
13	Misiones y desplazamientos	12 489,21	12 489,21	100,00 %	6 291,73	50,38 %	6 197,48
14	Infraestructura de carácter sociomédico	64 922,01	64 922,01	100,00 %	58 609,26	90,28 %	6 312,75
16	Servicios sociales	5 477,36	5 477,36	100,00 %	5 477,36	100,00 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>163 575,03</b>	<b>163 575,03</b>	<b>100,00 %</b>	<b>103 970,90</b>	<b>63,56 %</b>	<b>59 604,13</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	250 381,58	250 381,58	100,00 %	216 050,05	86,29 %	34 331,53
21	Procesamiento de datos	642 580,68	642 580,68	100,00 %	615 251,10	95,75 %	27 329,58
22	Bienes muebles y gastos accesorios	13 436,65	13 436,65	100,00 %	5 582,30	41,55 %	7 854,35
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	56 602,24	56 602,24	100,00 %	22 856,28	40,38 %	33 745,96
24	Correos y telecomunicaciones	19 842,80	19 842,80	100,00 %	11 859,46	59,77 %	7 983,34
25	GASTOS DE REUNIONES	4 392,50	4 392,50	100,00 %	4 391,79	99,98 %	0,71
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	17 127,21	17 127,21	100,00 %	11 992,40	70,02 %	5 134,81
27	Consultas y estudios	27 550,00	27 550,00	100,00 %	27 550,00	100,00 %	0,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>1 031 913,66</b>	<b>1 031 913,66</b>	<b>100,00 %</b>	<b>915 533,38</b>	<b>88,72 %</b>	<b>116 380,28</b>
30	Traducción externa y servicios afines	1 867 586,28	1 867 586,28	100,00 %	1 828 744,84	97,92 %	38 841,44
31	Cooperación interinstitucional	169 277,66	169 277,66	100,00 %	157 484,46	93,03 %	11 793,20
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	69 851,24	69 851,24	100,00 %	69 472,96	99,46 %	378,28
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>2 106 715,18</b>	<b>2 106 715,18</b>	<b>100,00 %</b>	<b>2 055 702,26</b>	<b>97,58 %</b>	<b>51 012,92</b>
<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>		<b>3 302 203,87</b>	<b>3 302 203,87</b>	<b>100,00 %</b>	<b>3 075 206,54</b>	<b>93,13 %</b>	<b>226 997,33</b>



## B.5. Resultado presupuestario

en EUR

	2019	2018	Variación en %
<b>Ingresos presupuestarios</b>	<b>37 288 115,63</b>	<b>41 195 142,01</b>	<b>-9,48 %</b>
Traducción	35 573 865,42	38 806 742,35	-8,33 %
Terminología	26 325,00	401 400,00	-93,44 %
Listas de términos	147 080,00	191 270,00	-23,10 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	733 668,64	734 002,93	-0,05 %
Subtitulado	137 950,00	127 428,00	8,26 %
Otros ingresos de funcionamiento	0,00	4 725,00	-100,00 %
<b>Ingresos por operaciones</b>	<b>36 618 889,06</b>	<b>40 265 568,28</b>	<b>-9,06 %</b>
Ingresos financieros	11 298,55	7 795,67	44,93 %
Subvención para el alquiler del gobierno luxemburgués	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Varios	414 678,02	678 528,06	-38,89 %
<b>Gastos presupuestarios</b>	<b>42 563 349,60</b>	<b>44 757 716,37</b>	<b>-4,90 %</b>
<i>Título 1 – Personal</i>			
Pagos	23 886 468,77	24 204 000,90	-1,31 %
Créditos prorrogados	219 495,07	163 575,03	34,19 %
<i>Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento</i>			
Pagos	5 696 528,95	5 277 197,37	7,95 %
Créditos prorrogados	979 600,69	1 031 913,66	-5,07 %
<i>Título 3 – Gastos operativos</i>			
Pagos	9 356 953,19	11 974 314,23	-21,86 %
Créditos prorrogados	2 424 302,93	2 106 715,18	15,08 %
<b>Resultado presupuestario del ejercicio</b>	<b>-5 275 233,97</b>	<b>-3 562 574,36</b>	<b>48,07 %</b>
<b>Otros</b>	<b>226 800,57</b>	<b>246 919,43</b>	<b>-8,15 %</b>
Anulaciones de créditos prorrogados	226 997,33	246 930,28	-8,07 %
Diferencias por tipo de cambio	-196,76	-10,85	1713,46 %
<b>Balance de la cuenta de resultados para el ejercicio</b>	<b>-5 048 433,40</b>	<b>-3 315 654,93</b>	<b>52,26 %</b>
Resultado del ejercicio anterior	-645 104,46	2 115 924,47	-130,49 %
<b>Dotación a las reservas (1)</b>	<b>3 612 254,00</b>	<b>554 626,00</b>	<b>551,30 %</b>
Utilización y cancelación de la reserva para la estabilidad de precios	3 241 354,00	254 626,00	1172,99 %
Uso de la reserva para inversiones excepcionales (eCdT)	370 900,00	300 000,00	23,63 %
<b>Resultado presupuestario prorrogable</b>	<b>-2 081 283,86</b>	<b>-645 104,46</b>	<b>222,63 %</b>

- (1) Los movimientos en las reservas en 2019 comprenden el uso de parte de la reserva presupuestaria para la estabilidad de precios (3 241 354 EUR) que fue necesaria para equilibrar el presupuesto rectificativo 1/2019 y para asignar parte del resultado presupuestario prorrogado de 2018 (-645 104 EUR) al resultado presupuestario de 2019. El otro movimiento atañe al uso de parte de la reserva presupuestaria para inversiones excepcionales (370 900 EUR) correspondiente al gasto realizado en el programa del eCdT en 2019.

Desde la creación del Centro, se han dotado importes sistemáticamente a las reservas, a través de la reducción del «Resultado presupuestario prorrogable». Teniendo en cuenta todas las dotaciones a las reservas al fondo de prefinanciación permanente desde la creación del Centro, de 22 968 339 EUR, el superávit presupuestario ajustado para prórroga se elevaría a 20 887 055 EUR en lugar de a -2 081 284 EUR. En el siguiente cuadro se proporcionan más explicaciones sobre los movimientos de las reservas y el fondo de prefinanciación permanente.

El «resultado presupuestario que se trasladará» de -2 081 284 EUR se incorporará al presupuesto rectificativo de 2020 mediante el uso de la Reserva para la estabilidad de precios, además de la reserva ya prevista para 2020.

## RESERVAS Y FONDO DE PREFINANCIACIÓN CREADOS A PARTIR DEL PRESUPUESTO DESDE LA CREACIÓN DEL CENTRO

Nombre de la reserva	Saldo 2019	Descripción de la reserva
Reserva para la estabilidad de precios	6 146 637	Reserva creada inicialmente en 2011. Las razones para crear esta reserva fueron, en primer lugar, compensar la fluctuación de las previsiones de los clientes, lo que impide al Centro obtener un presupuesto equilibrado, y, en segundo lugar, mantener unos precios razonables y relativamente estables para los clientes.
Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	292 236	Reserva creada en 2011 para desarrollar el nuevo software de la actividad principal, denominado «e-CdT», con el fin de aumentar la eficiencia del Centro.
Reserva para el incremento de salarios en litigio	0	Reserva creada para cubrir los gastos relacionados con el traslado del Centro en 2013. La reserva fue utilizada íntegramente para cubrir los gastos de traslado en 2013.
Reserva para gastos de traslado	0	Reserva creada para cubrir los gastos relacionados con el traslado del Centro en 2013, a saber, el traslado físico, el acondicionamiento y el gasto necesario en TI. La reserva fue utilizada íntegramente para cubrir los gastos de traslado en 2013.
<b>Total de reservas creadas a partir del presupuesto</b>	<b>6 438 873</b>	
Fondo permanente de prefinanciación	16 529 466	En el artículo 67, letra a), del Reglamento financiero del Centro se establece un fondo permanente de prefinanciación que garantiza la financiación con vistas al correcto funcionamiento del Centro; en el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen reglas de ejecución del Reglamento financiero se establece que este fondo no debe dotarse con un importe inferior a cuatro doceavas partes de los créditos para el ejercicio financiero.
<b>Total de reservas incluido el fondo de prefinanciación</b>	<b>22 968 339,00</b>	

en EUR

	Reserva para la estabilidad de precios	Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	Reserva para el incremento salarial en litigio	Reserva para gastos de traslado	Fondo permanente de prefinanciación	Total de reservas y fondo de prefinanciación permanente
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2012</b>	<b>4 981 574</b>	<b>4 269 364</b>	<b>0</b>	<b>1 250 000</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 030 404</b>
Dotación para reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Uso de la reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2013</b>	<b>8 705 141</b>	<b>3 930 258</b>	<b>1 480 500</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>30 645 365</b>
Dotación para reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Uso de la reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2014</b>	<b>15 629 552</b>	<b>3 244 256</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>35 403 274</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2015</b>	<b>10 583 084</b>	<b>2 282 499</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>29 395 049</b>
Dotación para reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Uso de la reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2016</b>	<b>13 118 167</b>	<b>1 556 136</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>31 203 769</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2017</b>	<b>9 642 617</b>	<b>1 006 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 178 461</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2018</b>	<b>9 387 991</b>	<b>706 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>26 623 835</b>
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2019</b>	<b>6 146 637</b>	<b>335 478</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>23 011 581</b>

## B.6. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico

Los estados financieros del Centro se elaboran según el criterio de devengo, y las transacciones se anotan en el periodo al que se refieren. El resultado del ejercicio, basándose en lo anterior, se indica en el estado de resultados financieros. No obstante, el Centro utiliza un sistema de contabilidad de caja modificado para elaborar la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria y los informes presupuestarios. En este sistema solo se registran los pagos efectuados y los ingresos recibidos en el periodo, junto con los ingresos por pagos que se prorrogan. La diferencia entre el resultado presupuestario y el resultado económico se muestra en el cuadro a continuación.

en EUR		
	2019	2018
<b>Resultado económico del ejercicio</b>	<b>-3 081 676,24</b>	<b>-2 903 141,28</b>
A. Ajustes para partidas que no figuran en el resultado presupuestario, pero se incluyen en el resultado económico		
1. Ajuste por cierre de devengo (pasivo)	2 444 995,90	2 494 795,64
2. Retrocesión del cierre por devengo del ejercicio anterior	-2 494 795,64	-2 327 702,75
3. Amortización del inmovilizado material e inmaterial	430 046,90	888 723,23
4. Prefinanciación dada en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	0,00	0,00
5. Prefinanciación recibida en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	-1 548 227,21	-3 327 214,11
6. Órdenes de ingreso emitidas y pendientes de cobro	-3 023 871,49	-2 400 389,73
7. Pagos realizados a partir de la prórroga de créditos de pagos	3 075 206,54	3 568 116,97
8. Variación de trabajos en curso	-166 000,00	-471 000,00
9. Intereses devengados	0,00	0,00
10. Ingresos devengados	0,00	0,00
11. Gastos anticipados	11 040,06	34 257,97
Subtotal	-1 271 604,94	-1 540 412,78
B. Ajustes para partidas que figuran en el resultado presupuestario, pero no se incluyen en el resultado económico		
1. Adquisición de activos	-60 699,98	-79 199,23
2. Órdenes de ingreso presupuestarias emitidas antes del ejercicio y cobradas durante el ejercicio	2 392 960,23	2 710 185,16
3. Créditos de pago prorrogados al ejercicio siguiente	-3 623 398,69	-3 302 203,87
4. Anulaciones de créditos prorrogados	226 997,33	246 930,28
5. Nueva prefinanciación recibida en el ejercicio y que se mantiene abierta al final del mismo	347 179,20	1 548 227,21
6. Otras diferencias temporales	21 809,69	3 959,58
Subtotal	-695 152,22	1 127 899,13
<b>Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio</b>	<b>-5 048 433,40</b>	<b>-3 315 654,93</b>

## B.7. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2019

en EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIA – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUEST ARIOS 2019 (A)	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPON DIENTES AL EJERCICIO PRESUPUEST ARIO (B)	DERECHOS PRORROGA DOS DEL EJERCICIO 2018 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGA DOS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2019 (E)	COBROS EFECTUADOS EN 2019 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	PLAZO MEDIO DE COBRO* (en días)
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	211 600,00	273 644,60	0,00	0,00	273 644,60	273 644,60	0,00	-20,50
Fundación Europea de Formación (ETF)	69 900,00	96 945,72	0,00	0,00	96 945,72	96 945,72	0,00	-15,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	373 800,00	329 492,02	0,00	0,00	295 624,02	295 624,02	33 868,00	-39,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 066 000,00	2 599 655,90	0,00	0,00	2 599 655,90	2 599 655,90	0,00	-29,31
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	635 700,00	607 774,30	0,00	0,00	607 774,30	607 774,30	0,00	-29,76
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	4 296 100,00	3 454 020,35	0,00	0,00	3 454 020,35	3 454 020,35	0,00	-33,60
Marcas de la EUIPO	12 831 700,00	13 272 441,04	0,00	0,00	13 272 441,04	13 272 441,04	0,00	-33,31
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	86 900,00	25 381,30	0,00	0,00	25 381,30	25 381,30	0,00	-3,80
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	48 600,00	52 050,70	0,00	0,00	52 050,70	52 050,70	0,00	+0,20
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	488 000,00	398 042,60	0,00	0,00	398 042,60	398 042,60	0,00	-22,92
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	46 600,00	85 640,10	5 453,00	5 453,00	72 178,60	77 631,60	13 461,50	-12,27
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 187 100,00	976 430,85	0,00	0,00	976 430,85	976 430,85	0,00	-28,65
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	158 000,00	227 329,45	0,00	0,00	227 329,45	227 329,45	0,00	-32,92
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	135 700,00	4 522,75	6 355,00	6 355,00	4 522,75	10 877,75	0,00	+0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	123 600,00	102 898,20	0,00	0,00	102 898,20	102 898,20	0,00	-15,33
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	56 000,00	35 151,00	4 031,00	4 031,00	35 151,00	39 182,00	0,00	+47,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	907 000,00	602 724,64	0,00	0,00	602 724,64	602 724,64	0,00	-27,00
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	54 100,00	5 605,50	1 081,00	1 081,00	5 605,50	6 686,50	0,00	-23,60
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	177 700,00	310 943,00	7 597,50	7 597,50	291 599,00	299 196,50	19 344,00	+6,17
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	827 300,00	1 023 572,68	0,00	0,00	1 023 572,68	1 023 572,68	0,00	-19,17
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	939 900,00	681 976,60	0,00	0,00	681 976,60	681 976,60	0,00	-24,43
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	15 300,00	1 922,80	0,00	0,00	1 922,80	1 922,80	0,00	-5,00
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	53 300,00	26 955,55	0,00	0,00	26 955,55	26 955,55	0,00	-17,83
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	790 200,00	471 594,00	0,00	0,00	471 594,00	471 594,00	0,00	-26,17
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	23 800,00	4 002,00	0,00	0,00	4 002,00	4 002,00	0,00	-34,00
Agencia Europea de Defensa (AED)	10 900,00	6 643,50	11 333,00	11 333,00	5 068,50	16 401,50	1 575,00	+33,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 971 200,00	1 554 720,74	0,00	0,00	1 199 509,74	1 199 509,74	355 211,00	-22,57
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	414 200,00	192 950,50	0,00	0,00	192 950,50	192 950,50	0,00	-26,89
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	52 300,00	5 060,00	0,00	0,00	5 060,00	5 060,00	0,00	-9,00
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	159 100,00	16 723,00	0,00	0,00	16 723,00	16 723,00	0,00	-24,71
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	60 500,00	13 738,55	0,00	0,00	13 738,55	13 738,55	0,00	-20,00

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIA – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUEST ARIOS 2019 (A)	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPON DIENTES AL EJERCICIO PRESUPUEST ARIO (B)	DERECHOS PRORROGA DOS DEL EJERCICIO 2018 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGAD OS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2019 (E)	COBROS EFECTUADOS EN 2019 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	PLAZO MEDIO DE COBRO* (en días)
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	58 700,00	31 012,50	0,00	0,00	31 012,50	31 012,50	0,00	-27,50
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	22 100,00	3 273,10	0,00	0,00	3 273,10	3 273,10	0,00	-36,80
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	0,00	7 411,00	0,00	0,00	7 411,00	7 411,00	0,00	+0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	116 800,00	364 371,90	0,00	0,00	364 371,90	364 371,90	0,00	-16,89
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	14 300,00	2 484,00	0,00	0,00	2 484,00	2 484,00	0,00	-6,67
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	29 200,00	498,50	0,00	0,00	498,50	498,50	0,00	-24,00
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	10 300,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	2 400 400,00	2 483 849,97	320 198,00	320 198,00	2 483 849,97	2 804 047,97	0,00	-5,28
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	170 500,00	158 760,85	0,00	0,00	158 760,85	158 760,85	0,00	-24,00
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	152 700,00	280 010,80	0,00	0,00	280 010,80	280 010,80	0,00	-24,00
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	1 144 300,00	611 464,06	0,00	0,00	611 464,06	611 464,06	0,00	-34,36
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	150 300,00	91 247,80	0,00	0,00	91 247,80	91 247,80	0,00	-33,80
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	99 900,00	23 992,10	0,00	0,00	23 992,10	23 992,10	0,00	-19,56
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	1 135 300,00	581 100,30	0,00	0,00	581 100,30	581 100,30	0,00	-7,67
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)	4 200,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Junta Única de Resolución (JUR)	1 013 700,00	964 400,80	0,00	0,00	964 400,80	964 400,80	0,00	-27,67
Escuelas Europeas (EURSC)	2 200,00	4 120,00	0,00	0,00	4 120,00	4 120,00	0,00	-16,50
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	0,00	1 380,00	0,00	0,00	1 380,00	1 380,00	0,00	-27,00
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	0,00	3 128,00	0,00	0,00	3 128,00	3 128,00	0,00	-27,00
Ingresos de nuevos clientes	500,00	235 548,00	0,00	0,00	235 548,00	235 548,00	0,00	+0,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	1 437 200,00	1 064 923,50	0,00	0,00	1 064 923,50	1 064 923,50	0,00	-13,72
Parlamento Europeo (PE)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	232 000,00	161 589,50	0,00	0,00	161 589,50	161 589,50	0,00	-14,09
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	13 800,00	5 020,60	0,00	0,00	5 020,60	5 020,60	0,00	-26,50
Comité de las Regiones de la Unión Europea	5 200,00	18 941,00	690,00	690,00	16 650,00	17 340,00	2 291,00	-23,67
Comité Económico y Social Europeo	35 100,00	61 807,50	0,00	0,00	42 019,50	42 019,50	19 788,00	-29,50
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	19 844,90	0,00	0,00	19 844,90	19 844,90	0,00	-15,67
Banco Central Europeo (BCE)	155 600,00	19 963,50	15 630,00	15 630,00	19 963,50	35 593,50	0,00	+3,60
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	202 800,00	268 356,70	0,00	0,00	268 356,70	268 356,70	0,00	-26,00
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	1 885 600,00	1 017 380,00	11 955,60	11 955,60	1 017 380,00	1 029 335,60	0,00	-6,88
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	764 300,00	733 668,64	0,00	0,00	733 668,64	733 668,64	0,00	-15,72
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>	<b>41 529 100,00</b>	<b>36 680 103,46</b>	<b>384 324,10</b>	<b>384 324,10</b>	<b>35 500 896,32</b>	<b>36 618 889,06</b>	<b>445 538,50</b>	<b>-12,70</b>

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

## B.8. Listado de transferencias 2019

en EUR

N.º	Fecha	Línea reforzada	Concepto	Línea de cargo	Concepto	Importe
1	06/05/2019	2050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	2030	Limpieza y mantenimiento	5 000,00 €
2	16/10/2019	2040	Acondicionamiento de las instalaciones	2030	Limpieza y mantenimiento	3 000,00 €
3	25/11/2019	1100	Sueldos base	2700	Estudios	36 500,00 €
4	17/12/2019	2600	Reuniones del Consejo de Administración	2650	Interpretación	7 000,00 €
5	19/12/2019	1100	Sueldos base	3000	Traducción externa	500 000,00 €

# INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2019

C.1	Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	39
C.2	Logro de los objetivos para el ejercicio.....	47

## C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria

### 1. Presupuesto inicial y rectificativo

El presupuesto inicial del Centro para 2019 (46,7 millones EUR) se modificó mediante dos presupuestos rectificativos.

El primero fue aprobado por el Consejo de Administración el 20 de marzo de 2019 con el fin de incluir las previsiones actualizadas recibidas de los clientes, para tener en cuenta los nuevos precios de los productos e incorporar el déficit presupuestario prorrogado del año anterior (-0,6 millones EUR). El segundo fue aprobado por el Consejo de Administración mediante procedimiento escrito el 22 de septiembre de 2019 para reflejar el resultado de la revisión de todas las partidas de gasto. Finalmente, el Centro modificó el uso de la reserva para la estabilidad de los precios a fin de equilibrar el presupuesto.

Desde un principio, en el presupuesto inicial de 2019 se previó un déficit presupuestario (4,9 millones EUR) con el fin de posibilitar el consumo de parte del superávit presupuestario acumulado de ejercicios anteriores. Después de los dos presupuestos rectificativos, el déficit presupuestario se redujo a 3,6 millones EUR. A causa de un número de solicitudes de los clientes menor de lo previsto, el resultado presupuestario final del ejercicio alcanzó un déficit de 5 millones EUR.

#### Variación presupuestaria en 2019

en EUR

Título	Concepto	Presupuesto definitivo 2019	Segundo presupuesto rectificativo 2019	Primer presupuesto rectificativo 2019	Presupuesto inicial 2019
<b>Ingresos</b>					
1	Pagos de agencias, organismos, oficinas e instituciones	40 764 800	-855 400	1 134 800	40 485 400
2	Subvención de la Comisión	0	0	0	p.m.
3	Cooperación interinstitucional*	764 300	56 900	0	707 400
4	Otros ingresos	609 050	0	0	609 050
5	Superávit del ejercicio precedente	3 612 254	-1 153 700	-118 796	4 884 750
6	Reembolsos	0	0	0	p.m.
	<b>Total general</b>	<b>45 750 404</b>	<b>-1 952 200</b>	<b>1 016 004</b>	<b>46 686 600</b>
<b>Gastos</b>					
1	Personal	25 785 700	-860 500	0	27 182 700
2	Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	7 115 900	152 200	0	6 927 200
3	Gastos operativos	12 203 700	-1 243 900	370 900	12 576 700
10	Reservas	645 104	0	645 104	0
	<b>Total general</b>	<b>45 750 404</b>	<b>-1 952 200</b>	<b>1 016 004</b>	<b>46 686 600</b>



## 2. Ingresos consignados en caja

### *Análisis comparativo de los ingresos presupuestarios de 2019 y 2018*

en EUR

Ingresos presupuestarios	2019	2018	Variación en %
Ingreso total relacionado con la actividad operativa principal	36 618 889	40 265 568	-9,06 %
Ingresos financieros	11 299	7 796	44,93 %
Contribución financiera recibida	243 250	243 250	0,00 %
Varios	414 678	678 528	-38,89 %
<b>Total ingresos presupuestarios</b>	<b>37 288 116</b>	<b>41 195 142</b>	<b>-9,48 %</b>

Los ingresos presupuestarios del Centro se nutren principalmente de los ingresos por facturación a los clientes de los servicios prestados. Están sujetos a control y supervisión estrictos en virtud del marco regulador aplicable. El Centro se pone en contacto periódicamente con los clientes para solicitarles las previsiones de volúmenes y de gastos previstos para la traducción, y observa de cerca estas previsiones y gastos presupuestarios.

Los ingresos consignados en caja se incrementaron en un 9,5 %, pasando de 40,3 millones EUR en 2018 a 36,6 millones EUR en 2019. La disminución de ingresos se debió principalmente a los pagos anticipados recibidos de los clientes en 2019 por los servicios de traducción que serán facturados en 2020. Los pagos anticipados recibidos en 2019 ascendieron a 0,3 millones EUR, comparados con 1,5 millones EUR en 2018. El impacto neto de los movimientos en los anticipos recaudados fue de -1,2 millones EUR. Los principales motivos de esta disminución del número de páginas facturadas es el menor número de páginas entregadas a los clientes en comparación con sus previsiones. El número de páginas facturadas a los clientes es significativamente inferior al del ejercicio anterior. En 2019 se produjo una disminución del 17,5 % del número total de páginas facturadas a clientes. Un desglose de los componentes principales de los ingresos revela que el número de páginas traducidas de documentos distintas de las marcas de la Unión Europea se redujo en un 20 % (61 370 páginas menos) y el número de páginas traducidas de marcas de la Unión Europea descendió en un 15,6 % (64 557 páginas menos). Los descuentos ofrecidos a los clientes en 2019 mediante la aplicación de la nueva política de precios suponen 1,2 millones menos que en 2018. El total de los descuentos ofrecidos a los clientes en 2019 alcanzó los 3,2 millones EUR (35 492 páginas menos) en comparación con los 4,4 millones EUR en 2018. Esto significa que en 2019 los clientes pagaron de media por los servicios de traducción 77,30 EUR por página, pese a que el precio de mercado para tal servicio es de 92 EUR por página.

Teniendo en cuenta los aspectos anteriores, los ingresos para 2019 son inferiores a 2018 (-9 %); esto puede verse también desde las estadísticas en el volumen de páginas del capítulo C.2 y en el resultado económico del ejercicio en el capítulo A.2.

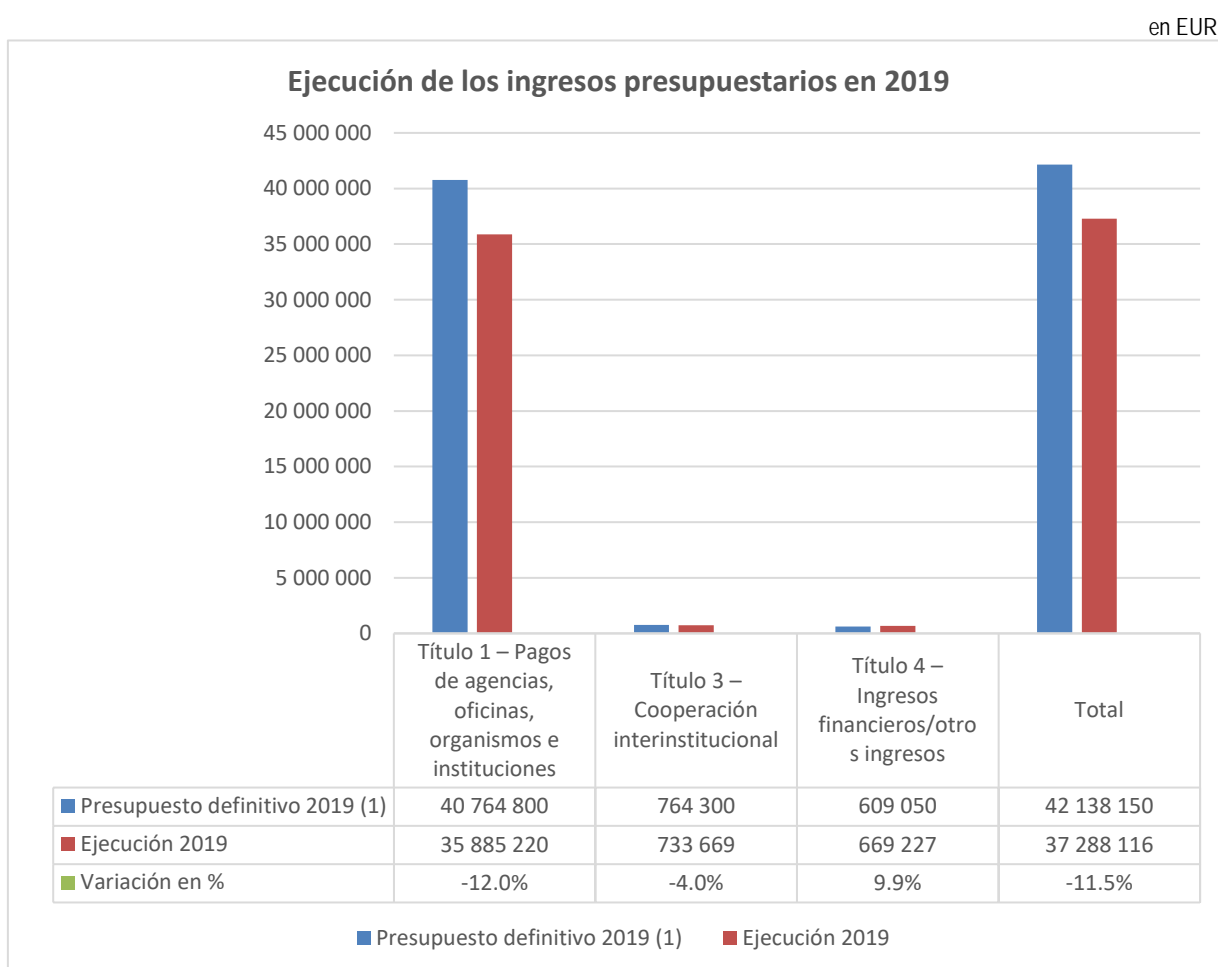
En 2019, los ingresos financieros siguieron descendiendo debido a los ingresos negativos en los mercados financieros en 2018. El principal objetivo del enfoque del Centro respecto a la gestión de tesorería en 2019 fue mantener el valor nominal de las entradas de caja y evitar el pago de tipos de interés negativos.

Desde 2013, el Centro ha recibido una contribución financiera anual del gobierno luxemburgués de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Drosbach, frente a los pagados anteriormente al gobierno de Luxemburgo por el edificio Nouvel Hémicycle.

La disminución de los ingresos varios en 2019 se debe principalmente a que en 2018 el Centro cobró rentas de 2017 y 2018 en concepto de alquiler del espacio de oficinas en nombre de la Chafea

refacturadas a DG OIL. Otros elementos que se incluyen en los ingresos varios en 2019 son la refacturación de los costes del centro de datos y las plazas de garaje.

### 3. Ejecución de los ingresos presupuestarios



(1) No se incluyen 3 612 254 EUR en el título 5 correspondientes al «Resultado del ejercicio anterior»

En 2019, el cobro de los ingresos fue un 11,5 % inferior al previsto en el presupuesto rectificativo 2/2019 (-4,9 millones EUR) a la vez que el número total de páginas facturadas disminuía en un 3,2 %. La disminución de los ingresos cobrados fue visible en todos los documentos, incluso en las marcas de la Unión Europea. Para documentos distintos a los de marcas de la Unión Europea, los ingresos se situaron un 18,2 % por debajo de la previsión en el presupuesto rectificativo 02/2019 y para las marcas de la Unión Europea, un 3,4 % por debajo de la previsión.

La reducción de ingresos procedentes de documentos distintos a los de marcas de la Unión Europea puede explicarse por completo por el menor número de páginas facturadas en comparación con la previsión del presupuesto rectificativo 02/2019 (39 250 páginas menos).

El número de páginas de marcas de la Unión Europea entregadas y facturadas a la EUIPO (348 276 páginas) fue un 6 % superior a la previsión (328 717 páginas) y un 3,4 % en términos financieros. El aumento de ingresos por marcas de la Unión Europea es menor que el del número de páginas facturadas por marcas de la Unión Europea, porque el componente de precio fijo no depende del número de páginas entregadas.

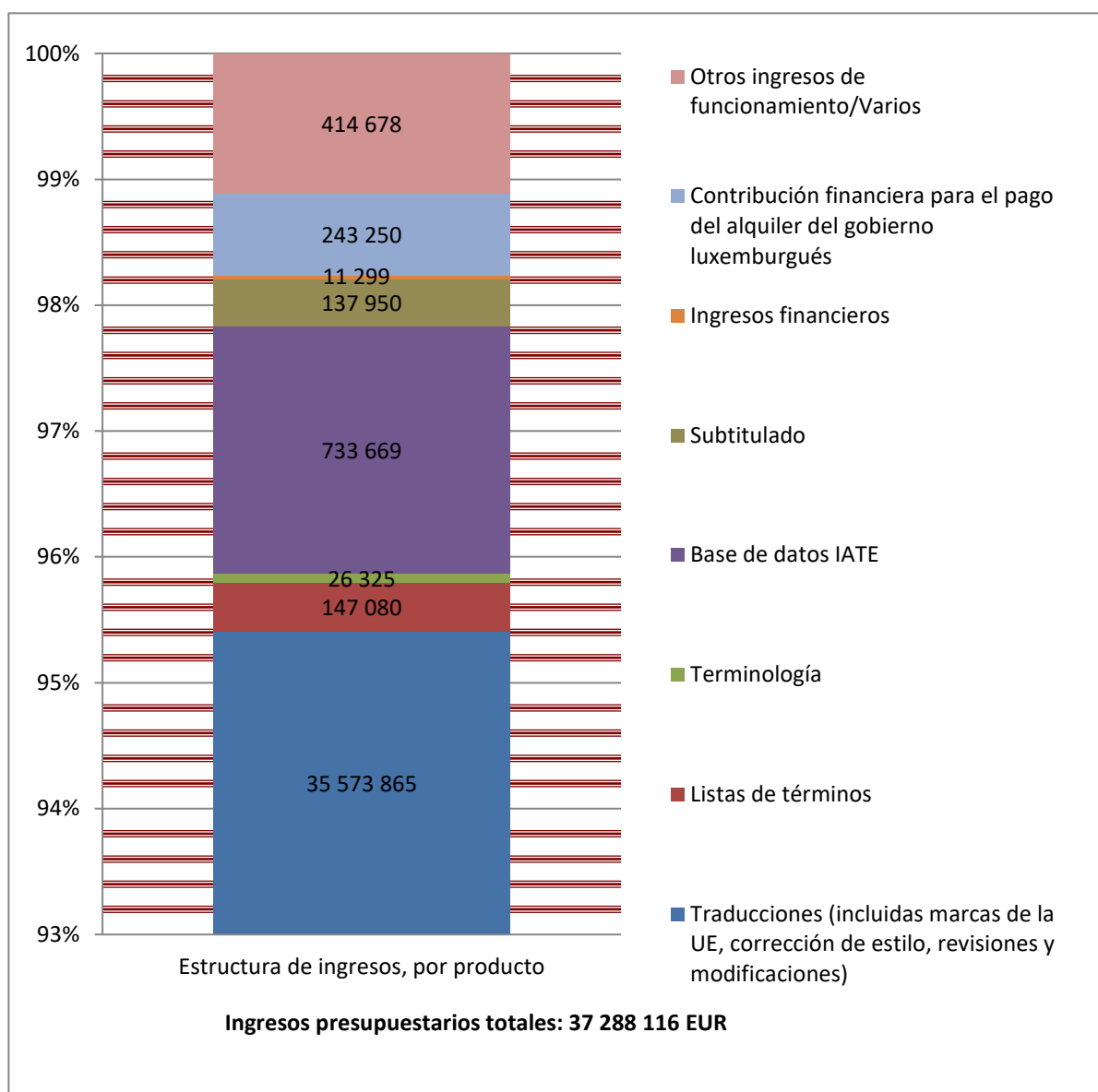
Para acceder a más detalles sobre la progresión del número de páginas gestionadas por el Centro, consulte las Fluctuaciones de las previsiones frente a los volúmenes reales en 2019, capítulo C.2. *Consecución de los objetivos del ejercicio.*

La menor obtención de ingresos procedentes de los Ingresos financieros y de Otros ingresos de funcionamiento se debió a los ingresos recibidos en 2019, relativos al subarriendo de oficinas a la agencia ejecutiva Chafea.

#### 4. Ingresos desglosados por actividad

En 2019, la principal fuente de ingresos del Centro fue la actividad de traducción (traducción de documentos y marcas de la UE, revisión, corrección de estilo y modificación), con una proporción aproximada del 95,4 % de los ingresos totales. El 4,6 % restante se derivó de la cooperación interinstitucional, los trabajos de terminología, las listas de términos, el subtitulado, una contribución financiera del gobierno de Luxemburgo, intereses bancarios y otros ingresos diversos, como se ilustra en el gráfico anterior.

El 35,6 % de los ingresos por trabajos de traducción lo generaron las marcas de la UE traducidas para la EUIPO (36,3 % en 2018). Los ingresos generales del mayor cliente del Centro, la EUIPO, en 2019 ascendieron a 16 588 318 EUR, lo que supone un 44,5 % de los 37 288 116 EUR recaudados por el Centro en 2019 (49,7 % en 2018).



## 5. Gastos presupuestarios

### A. Ejecución de créditos de compromiso

en EUR

Capítulo	Concepto	Gastos 2019 (ejecución de los compromisos)	Gastos 2018 (ejecución de los compromisos)	Variación en EUR	Variación en %
11	Personal en activo	23 727 525	23 968 737	-241 212	-1,01 %
13	Misiones y desplazamientos	67 050	64 179	2 871	4,47 %
14	Infraestructura de carácter sociomédico	227 920	257 664	-29 744	-11,54 %
16	Servicios sociales	83 400	75 900	7 500	9,88 %
17	Gastos de recepción y de representación	69	1 096	-1 028	-93,73 %
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>24 105 964</b>	<b>24 367 576</b>	<b>-261 612</b>	<b>-1,07 %</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	2 975 543	2 930 857	44 686	1,52 %
21	Procesamiento de datos	3 114 441	2 885 407	229 033	7,94 %
22	Bienes muebles y gastos accesorios	41 884	48 397	-6 513	-13,46 %
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	216 212	240 115	-23 903	-9,95 %
24	Correos y telecomunicaciones	130 152	105 416	24 736	23,46 %
25	GASTOS DE REUNIONES	6 257	28 160	-21 903	-77,78 %
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	55 215	43 208	12 007	27,79 %
27	Consultas y estudios	136 425	27 550	108 875	395,19 %
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>6 676 130</b>	<b>6 309 111</b>	<b>367 019</b>	<b>5,82 %</b>
30	Traducción externa y servicios afines	10 844 446	12 990 565	-2 146 119	-16,52 %
31	Cooperación interinstitucional	703 188	797 780	-94 592	-11,86 %
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	233 623	292 684	-59 062	-20,18 %
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>11 781 256</b>	<b>14 081 029</b>	<b>-2 299 773</b>	<b>-16,33 %</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>n/a</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>42 563 350</b>	<b>44 757 716</b>	<b>-2 194 367</b>	<b>-4,90 %</b>

Debido al redondeo superior, algunas cifras no reflejan las cifras totales de forma exacta.

La ejecución de los compromisos del título 1 disminuyó en un 1,1 % en 2019 en comparación con 2018 (-261 612 EUR). El motivo de esta disminución en los gastos de personal son unas tasas de ocupación más bajas (miembros del personal que dejaron el Centro y todavía no han sido sustituidos). Los costes salariales descendieron incluso después de aplicar la indexación salarial del 2 % para la segunda mitad de 2019, los ascensos y los avances de escala.

La ejecución del presupuesto en el título 2 se incrementó en un 5,8 % en 2019 en comparación con 2018 (+367 019 EUR). La mayor parte del aumento del título 2 se explica por un incremento del capítulo 21, «*Tratamiento de datos, tecnología de la información*». El incremento se debió a la postergación de algunos proyectos informáticos y a la postergación de los contratos de mantenimiento de 2018 a 2019. Los compromisos en el capítulo 27 *Asesoramiento y estudios* aumentaron debido principalmente al nuevo proyecto sobre modelos ABC-ABB y ABM (124 500 EUR).

El gasto del título 3 disminuyó en un 16,3 % en 2019 (un descenso de 2 299 773 EUR) debido al bajo número de páginas facturadas en comparación con las previsiones de nuestros clientes. También se debe a la aplicación progresiva de la nueva política de precios frente a los proveedores de servicios lingüísticos externos. Como resultado de la aplicación de los nuevos contratos marco, el

volumen de las páginas traducidas se ajusta para los textos obtenidos de las memorias de traducción. En 2019, los proveedores aportaron una reducción media del 15,4 % en términos de páginas, lo que representa 870 715 EUR en términos financieros.

*Cambio en la subcontratación de documentos*

Descripción	En páginas			
	2019	2018	Cambio absoluto	Cambio en %
Traducción externa (en páginas)	451 319	570 144	-118 825	-20,8 %
Traductores internos y memorias de traducción	188 206	211 695	-23 489	-11,1 %
Total de páginas	639 525	781 839	-142 314	-18,2 %
<b>% de externalización</b>	<b>70,6 %</b>	<b>72,9 %</b>	<b>-2,4 %</b>	<b>-3,2 %</b>

El nivel de externalización disminuyó en 2019 en un 3,2 % (70,6 % en 2019 comparado con 72,9 % en 2018). El número de páginas traducidas por los traductores internos del Centro disminuyó en 23 489 páginas en 2019, en comparación con 2018. Las páginas de los traductores internos también incluyen las páginas de las marcas de la Unión Europea traducidas por las memorias de traducción del Centro sin intervención humana. La eficacia de las memorias de traducción para las marcas de la Unión Europea decrece constantemente debido a un mayor uso extensivo de las memorias de traducción por parte de la EUIPO. Por tanto, sin tener en cuenta las páginas de las marcas de la Unión Europea, el número de páginas de traducción interna aumentó en comparación con 2018.

Las cifras incluidas en el cuadro de externalización incluyen el número de páginas antes de la recuperación de las memorias de traducción. Por lo tanto, las cifras anteriores no reflejan el esfuerzo interno de traducción, sino más bien la proporción entre la externalización y el número total de páginas entregadas a los clientes.

El aumento del 20,8 % en el número de páginas traducidas de forma externa está ligeramente en consonancia con la disminución del 16,5 % de los costes de los servicios de traducción externos recogidos en virtud del capítulo 30. Esto se explica por el uso de las memorias de traducción y la aplicación progresiva de la nueva política de precios frente a los proveedores de servicios lingüísticos externos, junto con el aumento de traducciones realizadas por traducciones internos.

*B. Variación de la ejecución presupuestaria (títulos 1-3)*

Descripción	en EUR			
	2019	Ejecución 2019	2018	Ejecución 2018
Presupuesto (excluido el título 10)	45 105 300	n/a	47 142 100	n/a
Compromisos contraídos	42 563 350	94,4 %	44 757 716	94,9 %
Créditos anulados	2 541 950	5,6 %	2 384 384	5,1 %
Pagos efectuados	38 939 951	86,3 %	41 455 513	87,9 %
Créditos prorrogados	3 623 399	8,0 %	3 302 204	7,0 %

La ejecución del gasto presupuestario fue prácticamente la misma que en el ejercicio anterior, con un 94,4 % de los créditos presupuestarios comprometidos (94,9 % en 2018) y el 5,6 % restante cancelado. La ejecución de los pagos fue ligeramente inferior (86,3 % en 2019 comparada con el 87,9 % en 2018) y un 8 % de los créditos presupuestarios se prorrogó al año siguiente, comparado con el 7 % del ejercicio anterior.

No se ha utilizado un total de 2 541 950 EUR del presupuesto en los títulos 1 a 3 (5,6 %), lo cual es algo más que el año anterior; se demuestra así que el Centro planificó el presupuesto de un modo más preciso. El menor consumo de gastos contribuyó a unos resultados financieros mejores que deberían tenerse en cuenta en concreto dado que la ejecución de ingresos fue un 11,5 % inferior a la previsión presupuestaria (-4,9 millones EUR). El menor consumo de gastos limita así el impacto financiero negativo de la menor ejecución de ingresos. La alta ejecución de los compromisos puede observarse en todos los títulos del presupuesto y alcanza un 94,4 % en 2019, como se aprecia en el cuadro siguiente:

*C. Ejecución del presupuesto - títulos 1-3 (incluida la transferencia de créditos)*

en EUR

Descripción	Título 1		Título 2		Título 3		Total
	Importe	%	Importe	%	Importe	%	Importe
Presupuesto (excluido el título 10)	25 785 700	n/a	7 115 900	n/a	12 203 700	n/a	45 105 300
Compromisos contraídos	24 105 964	93,5 %	6 676 130	93,8 %	11 781 256	96,5 %	42 563 350
Créditos anulados	1 679 736	6,5 %	439 770	6,2 %	422 444	3,5 %	2 541 950
Pagos efectuados	23 886 469	92,6 %	5 696 529	80,1 %	9 356 953	76,7 %	38 939 951
Créditos prorrogados	219 495	0,9 %	979 601	13,8 %	2 424 303	19,9 %	3 623 399

**Título 1 – Personal**

El presupuesto inicial del título 1 era de 27 182 700 EUR. Descendió hasta 26 322 200 EUR en el segundo presupuesto rectificativo 02/2019 debido a unos índices de ocupación inferiores a lo previsto y a la salida de una parte del personal. En 2019, el 93,5 % del presupuesto definitivo (94,1 % en 2018) se ejecutó en términos de compromisos, a saber, 24 105 964 EUR (24 367 716 EUR en 2018), y el 92,6 % del presupuesto (93,4 % en 2018) se consumió en pagos. Únicamente 1 676 736 EUR quedó inutilizado, lo que representa el 6,5 % del presupuesto (1 540 524 EUR y el 5,9 % en 2018). El principal factor desencadenante de la baja ejecución de los compromisos fue la rotación de personal en 2019 y por lo tanto un cumplimiento inferior del cuadro de efectivos. Por otro lado, dado que los compromisos relativos al pago de salarios y otros gastos relativos al personal no son prorrogables, el nivel de prórrogas fue ligeramente superior (219 495 EUR, frente a 163 575 EUR en 2018). La ejecución relativamente elevada del presupuesto y el bajo importe de las prórrogas del título 1 se deben a la predictibilidad razonable de los gastos de personal y al buen seguimiento de la ejecución de pagos del título 1.

**Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento**

El presupuesto inicial en el título 2 fue de 6 927 200 EUR, que se incrementó a 7 079 400 EUR en el presupuesto rectificativo 2/2019. Esta cifra se aproximó a la del presupuesto de 2018, que ascendió a 6 711 050 EUR. La ejecución de compromisos alcanzó el 93,8 % en 2019, lo que dejó 439 770 EUR sin utilizar. La ejecución es similar a la del ejercicio anterior, en el que se comprometió el 94 % del título 2. La ejecución de pagos también es similar a la de 2018, con un índice de ejecución de 80,1 % frente al 78,6 % en 2018.

Mientras que la ejecución en el capítulo 20, el más importante del punto de vista presupuestario, que cubre los gastos de alquiler y los relacionados con los inmuebles, se ha mantenido relativamente elevada durante muchos años, en un 98,13 % (97,6 % en 2018), la ejecución de los gastos de TI, el segundo capítulo presupuestario más importante, disminuyó al 90,8 %, menos que en 2018 (96,2 %). Como promedio, la ejecución de otros capítulos del título 2 rondó el 87 % debido a la naturaleza provisional de los compromisos que se encuentran tras los gastos que no se pueden estimar de manera fiable. En el capítulo 27 «Consultas, estudios y encuestas» (99,95 %) se debió principalmente al compromiso para

servicios de consultoría en ABC y ABM; los productos finales se terminaron en 2019 por un importe de 124 500 EUR.

Los compromisos prorrogados de 2019 a 2020 ascendieron a 979 601 EUR, cifra similar a la de los compromisos prorrogados de 2018 a 2019 (1 031 914 EUR).

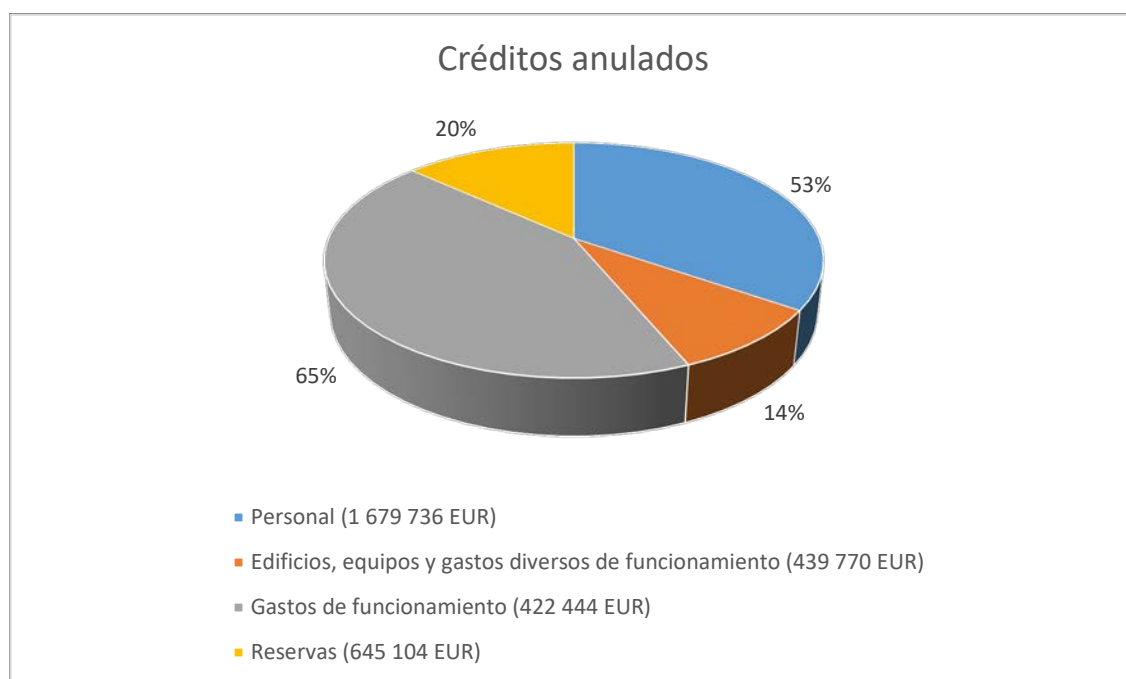
### Título 3 - Gastos operativos

El presupuesto final del título 3 fue de 11 703 700 EUR, inferior a la cifra en el presupuesto inicial para 2019 (12 576 700 EUR). En el caso del título 3, a lo largo de 2019 se utilizó el 96,5 % del presupuesto (11 781 256 EUR), igual que en 2018, ejercicio en el que se utilizó el 97 % por un importe de 14 081 029 EUR. Los créditos presupuestarios no utilizados en este título se sitúan en 422 444 EUR (441 921 EUR en 2018), y, de esta cantidad, 265 554 EUR proceden de la partida presupuestaria 3000 «Servicios de traducción externa» (417 285 EUR en 2018).

El consumo del título 3 es cercano a los créditos presupuestarios disponibles en el presupuesto. El Centro no podrá nunca consumir el total del título 3 porque las solicitudes de traducción recibidas de clientes siempre están sujetas a cierta imprevisibilidad, y el Centro debe retener un cierto margen para solicitudes imprevistas de traducción. El Centro ha llevado a cabo un control exhaustivo del consumo del título 3 y, como resultado, en el presupuesto rectificativo, el Centro reevaluó las previsiones de clientes y las necesidades presupuestarias. Por tanto, la ejecución del título 3 así como la de otros títulos es muy cercana al presupuesto disponible.

El impacto en la ejecución progresiva de la nueva estructura de precios para la traducción de documentos para proveedores de servicios lingüísticos externos se reflejó en el presupuesto inicial y el rectificativo desde el principio.

#### D. Créditos anulados



## C.2 Logro de los objetivos para el ejercicio

El Centro cerró el ejercicio con un volumen total de traducción de 639 515<sup>1</sup> páginas, un 10,3 % por debajo de las 712 807 páginas previstas en el presupuesto inicial para 2019 y un 4,13 % por encima de las 614 165 páginas previstas en el presupuesto rectificativo 2/2019. Si se comparan estos datos con las cifras de 2018 (781 839 páginas), se produjo una disminución del 18,2 % en el volumen total de traducción. Estas cifras incluyen documentos y marcas de la UE, así como las páginas traducidas para cubrir las necesidades del propio Centro. El número de páginas traducidas que se facturaron con posterioridad al análisis realizado para identificar textos en las memorias de traducción del Centro es menor; esto dio como resultado un ahorro para los clientes y redujo la cantidad de páginas facturadas a 594 474.

Los documentos sumaron un total de 291 238 páginas<sup>2</sup> en 2019. Esto supuso una reducción del 3,5 % en el número de páginas respecto al objetivo inicial del presupuesto para 2019 (301 911 páginas) y fue superior en un 2,3 % al objetivo fijado en el presupuesto rectificativo 2/2019 (285 448 páginas). Esta cifra incluyó asimismo 9 549 páginas traducidas para atender necesidades internas del Centro, en su mayor parte referidas a las reuniones del Consejo de Administración (5 360 páginas). La cifra de documentos traducidos disminuyó en un 21,1 % en comparación con 2018 (369 005 páginas).

De un total de 639 515 páginas traducidas en 2019, 348 276 páginas (54,5 % del volumen traducido total) correspondían a marcas de la UE, en lugar de las 328 717 previstas en el presupuesto inicial y rectificativo de 2018. En comparación con 2018, el número de páginas traducidas de marcas de la UE descendió un 15,6 % (64 558 páginas menos). Las marcas de la UE continuaron siendo el producto principal de la cartera del Centro, al constituir el 35,6 % de sus ingresos totales en 2019 (36,3 % en 2018). En términos de páginas facturadas, las marcas de la UE representaron un 58,6 % del volumen total facturado en 2019. El cuadro que figura a continuación muestra las fluctuaciones entre las previsiones presupuestarias y los volúmenes realmente facturados.

Además de los servicios de traducción (que incluyen las tareas de modificación, corrección de estilo y revisión), el Centro ofreció otros servicios lingüísticos en 2019. Unos 1 129 días de trabajo por persona estuvieron consagrados a tareas de terminología, y dieciocho clientes solicitaron la traducción de 41 002 entradas de «listas de términos», que incluyen 7 946 términos para dibujos y modelos comunitarios, 16 794 términos de Euroclass, y otros 6 290 términos para la EUIPO. En 2018, el Centro produjo 47 861 términos, principalmente para la EUIPO, y llevó a cabo 672 días de trabajo terminológico por persona.

Se produjeron unos 2 571 minutos de subtítulo para diez clientes, de los que 1 056 minutos se realizaron para la Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO). En 2018, el Centro produjo 3 127 minutos de subtítulo, principalmente para la ECHA.

Sobre la base del informe del grupo de trabajo, seguido de la decisión del Consejo de Administración del Centro, de octubre de 2016, el Centro introdujo una nueva estructura de precios para la traducción de documentos a partir de enero de 2017. La nueva estructura de precios concede un descuento a los clientes en concepto de textos repetitivos que son traducidos utilizando las memorias de traducción del Centro. Como resultado, el impacto de la nueva estructura de precios sobre el número de páginas facturadas en 2019 fue del -13,1 % (-35 492 páginas), lo que se corresponde a una reducción total de 3 229 804 EUR para los clientes del Centro (-12,9 %). El impacto financiero de la nueva estructura de precios en 2018 fue de 4 357 833 EUR (-15,6 %) con una reducción de 53 292 páginas (-15,9 %). El Centro también aplica un plan de precios similar a su oferta, que refleja el uso de las memorias de

---

<sup>1</sup> 657 323 páginas si se incluye el equivalente de 17 798 páginas de documentos (entrega parcial en 2019 del proyecto de la DG EMPL).

<sup>2</sup> En el presupuesto inicial, el Centro no calculó el posible impacto del uso de memorias de traducción, pero se incluyó en el presupuesto rectificativo 2/2019.



traducción. En 2018, el número de páginas recibidas de los proveedores reflejó una reducción media del 15,3 %, lo que representa una pérdida de 870 715 EUR desde el punto de vista financiero.

Como parte de la evaluación efectuada por el Centro de sus proveedores de servicios lingüísticos externos, conforme a criterios de aseguramiento de la calidad, las traducciones efectuadas por tales proveedores externos son revisadas y evaluadas por traductores internos antes de la entrega a los clientes. En 2019, en el 99,03 % de los casos las traducciones fueron consideradas de calidad aceptable o excelente.

Pese a que el porcentaje de traducciones externas de mala calidad fue bajo en 2019, el Centro adoptó estrictas medidas contra varios contratistas externos cuyos documentos fueron considerados reiteradamente de calidad insatisfactoria. En 2019, se presentó al comité de evaluación interna del Centro un total de 229 traducciones subcontratadas, que los revisores internos consideraron de mala calidad. Los resultados se consideraron concluyentes, ya que la calidad deficiente se confirmó en 203 de ellas (el 88,6 % de los casos) y se aplicaron medidas contractuales contra los contratistas en cuestión. En algunos casos, dichas medidas incluyeron la resolución del contrato marco, por ejemplo, si el contratista externo había entregado al Centro traducciones automáticas sin editar o con una edición insuficiente.

Fluctuaciones de las previsiones y volúmenes reales en 2019 (en páginas)

